SIE ERREICHEN UNS
UNTER DER SERVICE-HOTLINE
+49 8178 - 932 932



4 IN 1

INSEKTENSCHUTZROLLO ZANZARA

ORIGINAL MONTAGEANLEITUNG

DE Original Montageanleitung
EN Original instructions
FR Mode d'emploi original
ES Instrucciones originales
IT Manuale d'uso originale
NL Originele gebruiksaanwijzing
PL Oryginalna instrukcja obsługi
TR Orijinal İşletme Talimatı

JAROLIFT®™

V2.04-11.2021

Hinweise zur Sicherheit / Hinweise zum Kürzen 3
Safety advice; Indications to trim / Indications relatives à la sécurité; Indication sur la réduction / Indicaciones de seguridad; Indicaciones para acortar / Indicazioni di sicurezza; Indicazioni per l'accorciamento / Veiligheidsaanwijzingen; Notes in te korten / Informacje dot. bezpieczeństwa; Parametry skracania / Güvenliğe yönelik uyarılar; Kısaltmak için Notlar

Verpackungsinhalt & empfohlenes Werkzeug..... 11
Package content & Recommended tools / Contenu du paquet & Instruments recommandés / Contenido del paquete & Herramientas recomendadas / Contenuto della confezione & Attrezzi consigliati / Verpakkingsinhoud & anbevolen gereedschap / Zawartość opakowania & Zalecane narzędzia / Paket İçeriğ & Önerilen aletler

Montagemöglichkeiten.....12
Mounting options / Possibilités de montage / Posibilidades de montaje / Possibilità di montaggio / Montagemogelijkheden / Opcje montażu / Montaj Seçenekleri

Messen.....13
Measure / Mesurer / Medir / Misurare / Meten / Pomiar / Ölçmek

Zuschneiden und Vorbereiten 16
Cut and prepare / Découpe et préparation / Recorte y preparación / Tagliare e preparare / Bijsnijden en voorbereiden / Przycinanie i przygotowywanie / Kesim ve hazırlanış

Montage.....24
Installation / Montage / Montaje / Montaggio / Montage / Montaż / Montaj

Einstellen der Federspannung.....44
Adjusting the spring tension / Réglage de la tension du ressort / Ajuste de la tensión del resorte / Regolare la tensione della molla / De veerspanning afstellen / Regulacja napięcia sprężyny / Yay gerginliğinin ayarlanması



(D) Hinweise zur Sicherheit

Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anleitung zu befolgen. Durch Nichtbeachtung der Anleitung können bei der Verwendung des Produkts Personen- und / oder Sachschäden entstehen. Für durch die Nichtbeachtung dieser Anleitung verursachte Personen- oder Sachschäden besteht keine Haftung des Herstellers.

Beachten Sie folgende Punkte, bevor Sie mit der Montage beginnen:



- Warnhinweise sind mit diesem Symbol in der Anleitung gekennzeichnet.
- Berücksichtigen Sie bitte die Warnhinweise und Einsatzbedingungen des Produkts!
- Lesen Sie sich bitte alle Anleitungen sorgfältig vor der Montage durch.
- Befolgen Sie bitte zum eigenen Schutz alle Sicherheits- und Einstellhinweise!

Die vorliegende Montageanleitung gehört zu diesem Produkt und enthält wichtige Hinweise zur Montage und zum Betrieb. Sie beschreibt die Montage des JAROLIFT®™ 4 in 1 Insektenschutzrollos. Für einen abweichenden Einsatz oder Sonderlösungen ist dieses Produkt nicht bestimmt.

Richtige Verwendung / Einsatzbedingungen
Das JAROLIFT®™ 4 in 1 Insektenschutzrollo ist ein außenliegendes Insektenschutzprodukt, das nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden darf. Zusätzliche Belastungen des JAROLIFT®™ 4 in 1 Insektenschutzrollos durch angehängte Gegenstände oder Seilabspannungen können zur Beschädigung des Produkts führen und sind deshalb nicht zulässig. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehören auch das Beachten der vorliegenden Anleitung und die Einhaltung der Montagebedingungen. Verwenden Sie nur Original-Bauteile und -Zubehör des Herstellers.

ACHTUNG!
Achten Sie bei Arbeiten an Fenstern oder Türen darauf, gegen Stürze abgesichert zu sein. Lassen Sie kein Werkzeug aus dem Fenster fallen!

ACHTUNG!
Fluchttüren müssen freigehalten werden und dürfen nicht mit einem Insektenschutz versehen werden.

ACHTUNG!
Achten Sie, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden, beim Federspannen darauf, dass die Feder unter sehr hoher Spannung steht!

ACHTUNG!
Verhindern Sie, dass Kinder sich bei offenem Fenster gegen den Insektenschutz lehnen. Es besteht sonst die Gefahr eines Sturzes.

ACHTUNG!
Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob der Insektenschutz nach wie vor ordentlich befestigt ist, sich keine Befestigung gelöst hat und der Insektenschutz nicht bei Winddruck oder Windsog aus dem Fenster fallen kann!

ACHTUNG!
Schneiden Sie sich nicht! Beim Umgang mit scharfen Werkzeugen besteht Verletzungsgefahr!



ACHTUNG! Die Federspannung des Rollos wurde bereits werkseitig eingestellt.
Ein Nachjustieren ist unter gewöhnlichen Umständen nicht nötig.

Wenn die Federspannung angepasst werden muss, sollte dies gemäß den Anweisungen zum Einstellen der Federspannung erfolgen.

Feder reißt bei Überspannung. Bitte beachten Sie, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden, dass die Feder unter sehr hoher Spannung steht!

Hinweise zum Kürzen

Breite	Höhe	Breite der Kassette max. kürzbar
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

EN Safety advice

It is important for personal safety that these instructions are followed. Failure to observe these instructions could result in material damage or personal injury during the use of this product. The manufacturer bears no responsibility for material damage or personal injury caused by failure to observe these instructions.

Take note of the following points before commencing assembly:



- Warning notes are marked with this symbol in the instructions.
- Please take note of the product's warning notices and conditions of use.
- Please read all instructions carefully before assembly.
- For your own safety, follow all safety instructions and settings notes.

The present assembly instructions belong to this product and contain important notes to the assembly and the use of the product. It describes the assembly of the Jarolift®™ roller fly screen for windows. Forms or special solutions which diverges are not considered.

Correct use / conditions of use
The Jarolift ® ™ roller fly screen for windows is an outdoor fly screen which can be used only for the intended use. Additional loading of the Jarolift®™ roller fly screen for windows by means of suspended objects or cables can lead to the damage of the product, and is therefore not allowed. Following the present instructions and the observance of the montage conditions belong to the intended use. Use only original components and original accessories of the manufacturer.

ATTENTION!
When working on windows or doors, be sure to be protected against falls. Do not let any tool fall from the window!

ATTENTION!
Do not fall out of the window during assembly work. Take precautions as the situation requires. Do not let tools fall out of the window.

ATTENTION!
To avoid injuries and damages, please note that when tensioning the spring, it is under a very high tension!

ATTENTION!
Prevent children from leaning against the fly screen when the window is open. Otherwise, there is the danger of falling.

ATTENTION!
Make sure at regular intervals that the fly screen is still correctly fastened, that it has lost no mounting parts and that it is safe from falling down from the window by wind pressure or suction.

ATTENTION!
Do not cut yourself! There is the risk of injury while using sharp tools!



ATTENTION! The tension of the spring is already factory-set.
Readjustment is not necessary under normal circumstances.

If the spring tension needs to be adjusted, it should be done according to the instructions for adjusting the spring tension.

Spring breaks when over-tensioned. In order to avoid injuries and damage, please note that the spring is under an extremely high tension!

Indications to trim

Width	Height	Width of the cassette max. trimmable to
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

(FR) Indications relatives à la sécurité

Il est important de respecter ces instructions pour la sécurité des personnes. Des dommages aux personnes et/ou matériels peuvent être causés par la non observance des instructions lors de l'utilisation du produit. Le fabricant n'assume pas la responsabilité des dommages aux personnes ou matériels causés par la non observance de ces instructions.

Veillez aux points suivants avant de commencer le montage:



- Des avertissements sont caractérisés avec ce symbole dans la notice.
- Prenez en compte les avertissements et conditions d'installation du produit!
- Lisez scrupuleusement toutes les instructions avant le montage.
- Pour votre propre protection, respectez toutes les indications de sécurité et d'installation!

L'instruction de montage présente appartient à ce produit et contient les indications importantes pour l'installation et à la mise en service. Elle décrit l'installation des moustiquaires Jarolift®™ pour les stores. Différentes formes et solutions spéciales ne sont pas considérées.

Utilisation correcte / Conditions d'installation
L'écran de protection contre insecte Jarolift®™ pour fenêtre est un insectifuge extérieur qui ne peut être utilisé qu'à cette fin. L'exploitation de l'écran de protection contre insecte Jarolift®™ pour fenêtre à d'autre fin par des objets ou des câbles de tension suspendus peuvent causer des dommages au produit et ne seront donc pas pris en compte pour cette raison. L'utilisation conforme aux prescriptions comprend également le respect des instructions et des conditions d'installation. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine du fabricant.

ATTENTION!
Assurez-vous lorsque vous travaillez sur des fenêtres ou des portes de ne laisser rien chuter. Ne laissez aucun outil tomber à travers la fenêtre!

ATTENTION!
Les sorties de secours doivent être dégagées et ne peuvent pas être munies d'une protection d'insectes.

ATTENTION!
Faites attention d'éviter les blessures et dommages avec les ressort en charge, le ressort reste sous très haute tension!

ATTENTION!
Empêchez que des enfants s'appuient contre l'écran de protection d'insectes sur les stores ouvertes. Autrement ils s'exposent à un danger de chute.

ATTENTION!
Examinez régulièrement si l'écran de protection est toujours fixé convenablement, que rien ne s'est détaché, et que l'insectifuge ne peut pas tomber de la fenêtre sous la pression ou sous l'aspiration du vent!

ATTENTION!
Ne vous coupez pas ! La manipulation des outils tranchants peut causer des blessures !



Attention! La tension du ressort du store a déjà été réglée en usine.
Un réajustement n'est pas nécessaire dans des circonstances normales.

Si la tension du ressort doit être ajustée, il faut le faire conformément aux instructions de réglage de la tension du ressort.

Le ressort se brise lorsqu'il est trop tendu. Pour éviter les blessures et les dommages, veuillez noter que le ressort est sous très haute tension!

Indication sur la réduction

Largeur	Hauteur	Largeur du caisson max. réductible
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

(ES) Indicaciones de seguridad

Para garantizar la seguridad de las personas es importante respetar estas instrucciones. En caso contrario, se pueden producir daños físicos y materiales al utilizar el producto. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños físicos o materiales originados por el incumplimiento de las presentes instrucciones.

Tenga en cuenta los puntos siguientes antes de iniciar la instalación:



- Las advertencias están marcadas con este símbolo en las instrucciones.
- ¡Respete las indicaciones de advertencia y las condiciones de empleo del producto!
- Lea atentamente todas las instrucciones antes de iniciar la instalación.
- ¡Por su propia seguridad, respete todas las indicaciones de seguridad y de ajuste!

Las presentes instrucciones de instalación y montaje pertenecen a este producto, y contienen indicaciones importantes para el montaje y puesta en marcha del mismo. En él se describe el montaje de las mosquiteras enrollables Jarolift®™ para ventanas. Formas diferentes o soluciones particulares no son tomadas en cuenta.

Condiciones adecuadas de uso y aplicación
La mosquitera enrollable de Jarolift®™ para ventanas es un producto exterior de protección contra insectos que solamente debe ser utilizado para el uso previsto. Cargas adicionales de objetos o cables en la mosquitera enrollable de Jarolift®™ para ventanas pueden ocasionar daños en el producto y, por ende, no están permitidas. Al uso apropiado de este manual pertenece también el seguir las indicaciones presentes, así como el correcto cumplimiento de las condiciones de montaje. Utilice únicamente componentes, piezas y accesorios del fabricante original.

¡ATENCIÓN!
Asegúrese de estar protegido contra golpes y caídas cuando trabaja en ventanas o puertas. ¡No deje caer ninguna herramienta por la ventana!

¡ATENCIÓN!
Las salidas de emergencia deben permanecer siempre libres y no deben ser provistas de mallas mosquiteras.

¡ATENCIÓN!
¡Para evitar lesiones y daños, tenga cuidado con los muelles de tensión, puesto que la carga de los resortes se encuentra bajo una tensión muy alta!

¡ATENCIÓN!
Impida que niños se apoyen en la mosquitera con la ventana abierta. De lo contario, existe el riesgo de caídas.

¡ATENCIÓN!
¡Verifique periódicamente las separaciones de la mosquitera, si la mosquitera está correctamente colocada, si no ha perdido ningún soporte de fijación, o que no pueda caerse por causa de presión o succión del viento!

¡ATENCIÓN!
¡Tenga cuidado de no cortarse! ¡Al manipular herramientas afiladas y cortantes se corre el peligro de sufrir lesiones!



¡Atención! La tensión del resorte de la persiana enrollable ya se ha ajustado de fábrica.
El reajuste no es necesario en circunstancias normales.

Si es necesario ajustar la tensión del resorte, siga las instrucciones para ajustar la tensión del resorte.

El resorte se rompe cuando se tensa demasiado.
Para evitar lesiones y daños, tenga en cuenta que el resorte está sometido a una tensión muy alta.

Indicaciones para acortar

Anchura	Altura	Anchura de caja máx. acortable
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

(IT) Indicazioni di sicurezza

Per la sicurezza delle persone è importante seguire attentamente questo manuale. Il mancato rispetto delle istruzioni indicate durante l'utilizzo del prodotto può causare danni a cose e a persone. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o a persone causati dal mancato rispetto delle istruzioni.

Osservare i seguenti punti prima di iniziare il montaggio:



- Le avvertenze sono contrassegnate nelle istruzioni con questo simbolo.
- Seguire le avvertenze e le condizioni di utilizzo del prodotto!
- Leggere attentamente tutto il manuale prima del montaggio.
- Per la propria tutela seguire tutte le precauzioni di sicurezza e le indicazioni di impostazione!

Il presente manuale di istruzioni appartiene a questo prodotto e contiene importanti avvertenze sul montaggio e sulla messa in funzione dello stesso. Descrive il montaggio della zanzariera a rullo per finestre Jarolift®™. Soluzioni o forme che si discostino non verranno considerate.

Utilizzo corretto / Condizioni di utilizzo
La zanzariera a rullo per finestre di Jarolift®™ è un prodotto di protezione dagli insetti per esterni, che può essere utilizzato esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Ulteriori sollecitazioni della zanzariera a rullo per finestre attraverso oggetti o cavi appesi possono condurre al danneggiamento del prodotto e non sono consentiti. Appartengono all'uso destinato anche l'osservanza delle istruzioni e l'attenersi alle condizioni di montaggio. Utilizzare esclusivamente le componenti di montaggio e gli accessori originali del produttore.

ATTENZIONE!
Accertarsi di essere al sicuro da possibili cadute quando si lavora alla finestra o alla porta. Non lasciar cadere alcun attrezzo dalla finestra!

ATTENZIONE!
Le porte di emergenza devono essere tenute libere e non possono essere munite di una zanzariera.

ATTENZIONE!
Per prevenire lesioni e danni, si prega di tener presente, quando si tende la molla, che la molla è sottoposta ad un'altissima tensione!

ATTENZIONE!
Impedire ai bambini di appoggiarsi alla zanzariera quando la finestra è aperta. Sussiste altrimenti il pericolo di una caduta.

ATTENZIONE!
Verificare a intervalli regolari che la zanzariera sia sempre correttamente fissata, che non si siano staccati componenti di fissaggio e che la zanzariera non possa cadere dalla finestra per la pressione o dal risucchio del vento.

ATTENZIONE!
Fare attenzione a non tagliarsi! Quando si utilizzano attrezzi taglienti sussiste il pericolo di lesionarsi!



ATTENZIONE! La tensione delle molle dell'avvolgibile è già stata regolata in fabbrica.
In circostanze normali non è necessario un ulteriore aggiustamento.

Se la tensione della molla deve essere regolata, deve essere effettuata secondo le istruzioni per la regolazione della tensione della molla.

Le molle si rompono quando sono troppo tese. Per evitare lesioni e danni, si prega di notare che la molla è sotto tensione molto alta!

Indicazioni per l'accorciamento

Larghezza	Altezza	Larghezza del cassonetto accorciabile max.
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

NL Veiligheidsaanwijzingen

Voor de veiligheid van mensen, is het belangrijk om de volgende instructies te volgen. Negeren van de instructies kunnen bij gebruik van het product letsel bij personen en/of schade ontstaan. Voor de niet-naleving van deze instructies waarbij persoonlijk letsel of materiële schade ontstaat, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Let op de volgene punten alvorens met de montage te beginnen:



- In de handleiding zijn waarschuwingen gemarkeerd met dit symbool.
- Houd rekening met de waarschuwingen en bedoelde werking van het product!
- Lees alle instructies voor de montage.
- Volg alle veiligheidsvoorschriften voor eigen bescherming en die van uw omgeving!

Deze installatie instructie is een belangrijk onderdeel van het product en bevat informatie over de installatie en in gebruik name van uw product. Het beschrijft de installatie van uw Jarolift® ™ hor voor het raam. Er wordt geen rekening gehouden met speciale, en/of afwijkende montagevormen.

Correct gebruik / toepassingsvoorwaarden
De hor voor het raam van Jarolift® ™ is een exterieur insectenwerend product dat enkel gebruikt mag worden voor deze doeleinden. Extra belasting aan de Jarolift® ™ hor voor het raam door voorwerpen of spankabels kan schade aan het product veroorzaken en is daarom niet toegestaan. Voor een optimaal gebruik is het noodzakelijk dat montage- en veiligheidsinstructies gevolgd worden. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires van de fabrikant.

LET OP!
Bij werkzaamheden aan ramen of deuren let op dat gereedschap veilig ligt en niet naar beneden kan vallen.

LET OP!
Nooduitgangen moeten vrijgehouden worden en mogen niet worden voorzien van een hor.

LET OP!
Om verwondingen en letsel te voorkomen, let erop bij het spannen van het systeem dat de veer onder zeer hoge spanning staat!

LET OP!
Zorg dat kinderen niet tegen de hor aan leunen bij het openen van de hor, er is een risico op vallen.

LET OP!
Controleer regelmatig of de hor nog goed bevestigd is en er niets los zit. Er mag geen risico zijn dat de hor uit het raam valt door sterke wind!

LET OP!
Snijd uzelf niet! Ga bij gebruik van scherp gereedschap voorzichtig te werk!



LET OP! De veerspanning van het rolluik is in de fabriek al afgesteld. Bijstellen is onder normale omstandigheden niet nodig.

Als het nodig is om de veerspanning af te stellen, volg dan de instructies om de veerspanning af te stellen.

De veer breekt als deze te strak staat. Houd er rekening mee dat de veer onder zeer hoge spanning staat om letsel en schade te voorkomen.

Notes in te korten

Breedte	Hoogte	Breedte van de cassette max. verkorte
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

(PL) Informacje dot. bezpieczeństwa

Dla zachowania bezpieczeństwa podczas montażu należy zapoznać się z poniższą instrukcją. Użytkowanie produktu bez przestrzegania zasad instrukcji może powodować szkody na osobie oraz/lub rzeczy. Producent nie odpowiada za szkody na osobie lub rzeczy powstałe w wyniku nieprzestrzegania zasad niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem montażu pamiętaj:



- Tym symbolem zostały oznaczone w instrukcji ostrzeżenia.
- Przestrzegaj ostrzeżeń i warunków stosowania produktu!
- Przed przystąpieniem do montażu dokładnie zapoznaj się z treścią wszystkich instrukcji.
- Dla własnego bezpieczeństwa przestrzegaj wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i ustawień!

Niniejsza instrukcja dotyczy dostarczonego produktu i zawiera ważne informacje dotyczące montażu i użytkowania. W instrukcji tej został opisany montaż moskitiery rolowanej okiennej firmy Jarolift®™. Zabrania się stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem lub stosowania specjalnych rozwiązań.

Właściwe użytkowanie / warunki użytkowania
Moskitiera rolowana okienna firmy Jarolift®™ to produkt przeznaczony do stosowania na zewnątrz, który może być używany tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Dodatkowe obciążenie moskitiery rolowanej okiennej Jarolift®™ poprzez zawieszanie przedmiotów lub linek naprężających jest niedozwolone, ponieważ może prowadzić do uszkodzenia produktu. Produkt użytkowany jest zgodnie z przeznaczeniem pod warunkiem, że przestrzega się niniejszej instrukcji i zasad montażu. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów producenta.

UWAGA!
Podczas prac montażowych wykonywanych przy oknach lub drzwiach należy zwrócić uwagę na to, aby zabezpieczyć się odpowiednio przed upadkiem. Uważaj, by żadne narzędzie nie wypadło z okna!

UWAGA!
Drzwi stanowiące wyjście ewakuacyjne nie mogą być zastawione, dlatego też zabronione jest montowanie na nich moskitier.

UWAGA!
Aby uniknąć skaleczenia przy naciąganiu sprężyny należy zwrócić uwagę na to, że sprężyna znajduje się pod dużym naprężeniem!

UWAGA!
Należy nie dopuścić do tego, aby dzieci opierały się o moskitierę przy otwartym oknie. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo upadku.

UWAGA!
Należy sprawdzać regularnie czy moskitiera nadal jest prawidłowo zamontowana a mocowania nie uległy poluzowaniu lub też czy moskitiera jest nadal na tyle dobrze zamocowana, że podczas wiatru lub przeciągu nie wypadnie z okna!

UWAGA!
Należy uważać aby się nie skaleczyć! Przy używaniu ostrych narzędzi istnieje ryzyko obrażeń!



UWAGA! sprężyn zostało wyregulowane już na etapie produkcji.
Modyfikacja napięcia w normalnych okolicznościach nie jest konieczna.

Jeśli napięcie sprężyny musi zostać zmienione należy przestrzegać instrukcji ustawiania napięcia sprężyn.

Sprężyna rozrywa się przy przeciążeniu. Aby uniknąć obrażeń i uszkodzeń prosimy uważać na duże napięcie sprężyny.

Parametry skracania

Szerokość	Wysokość	Max. dopuszczalne skrócenie szerokości kasety
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

TR Güvenliğe yönelik uyarılar

Kişilerin güvenliği için bu talimata uyulması önemlidir. Talimata uyulmadığı taktirde ürünün kullanımı sırasında kişi yaralanmaları ve / veya maddi hasarlar meydana gelebilir. Bu talimata uyulmamasından dolayı meydan gelen kişi yaralanmaları veya maddi hasarlar için üretici sorumluluk alamamaktadır.

Montaja başlamadan önce aşağıdaki noktaları dikkate alınız:



- Uyarılar kılavuzunda bu sembollerle işaretlenmiştir.
- Lütfen ürünün uyarılarını ve kullanım koşullarını dikkate alınız!
- Lütfen montajdan tüm talimatları itinayla okuyunuz.
- Lütfen kendi güvenliğiniz için güvenlik ve ayarlama uyarılarına uyunuz!

Bu kurulum talimatları, Montaj ve devreye alma için önemli bilgiler içermektedir. Bu manada Jarolift® ™ Pencere-Sineklik Stor Perdelerinin kurulumunu açıklar. Farklı şekil ve özel çözümler gözlenmez.

Doğru kullanım / kullanım koşulları
Pencereler için Jarolift® ™ Pencere Sineklik-Stor Perdelerinin sadece amaçlanan kullanımı için kullanılabilecek bir dış böcek kovucu ürünüdür. Nesneleri veya gerginlik kablolarını asarak Jarolift® ™ Pencere Sineklik-Stor Perdelerine ek yükler zarar verebilir ve bu nedenle izin verilmez. Amaçlanan kullanımı da yükleme koşulları ile bu talimatları ve uyumu aşağıdaki bilgiler içerir. Lütfen, sadece Üreticinin önermiş olduğu Orijinal parçaları ve Aksesuarları kullanın.

DİKKAT!
Calışırken hiçbir Aleti pencere veya kapı üzerine koymayınız.
düşmelere karşı Emniyetli olunması gerektiğini unutmayınız.

DİKKAT!
Acil durum çıkışları açık tutulmalı. Sineklik-Stor Perdeleriyle kapatılmamalı.

DİKKAT!
Hasar ve yaralanmaları önlemek için dikkatli olunuz. Yayın, gerilim altında olduğunu unutmayınız.

DİKKAT!
Çocukların Sineklik-Stor Perdeleriyle yaylanmasını engellemek gerekir.
Aksi takdirde, çocukların düşme riski oluşur.

DİKKAT!
Sineklik-Stor Perdelerinin ilk günkü gibi düzgün ve sabit olup olmadığını belli aralıklarla kontrol ediniz. Rüzgar basıncı ve diğer Etkenlerin zarar verip vermediğine emin olunuz.

DİKKAT!
Keskin aletler yaralanmaya neden olabilir! Bu yüzden dikkatli olmaya özen gösteriniz.



DİKKAT! Stor perdenin yay gerginliği fabrikada önceden ayarlanmıştır. Normal şartlar altında yeniden ayarlama gerekli değildir.

Yay gerginliğinin ayarlanması gerekiyorsa, yay gerginliğini ayarlama talimatına göre yapılmalıdır.

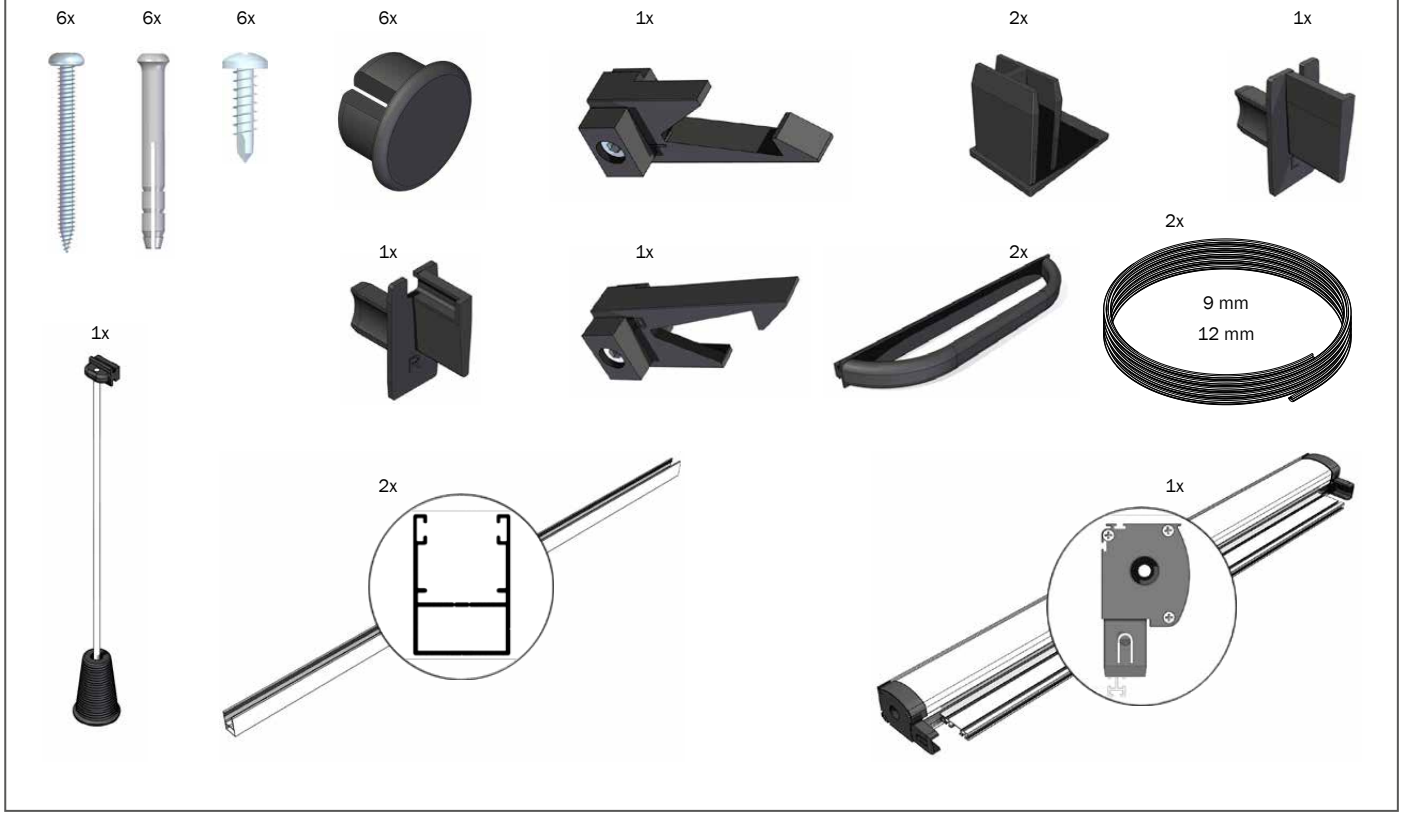
Aşırı gerildiğinde yay kırılır. Yaralanma ve hasarı önlemek için lütfen yayın çok yüksek gerilim altında olduğuna dikkat edin!

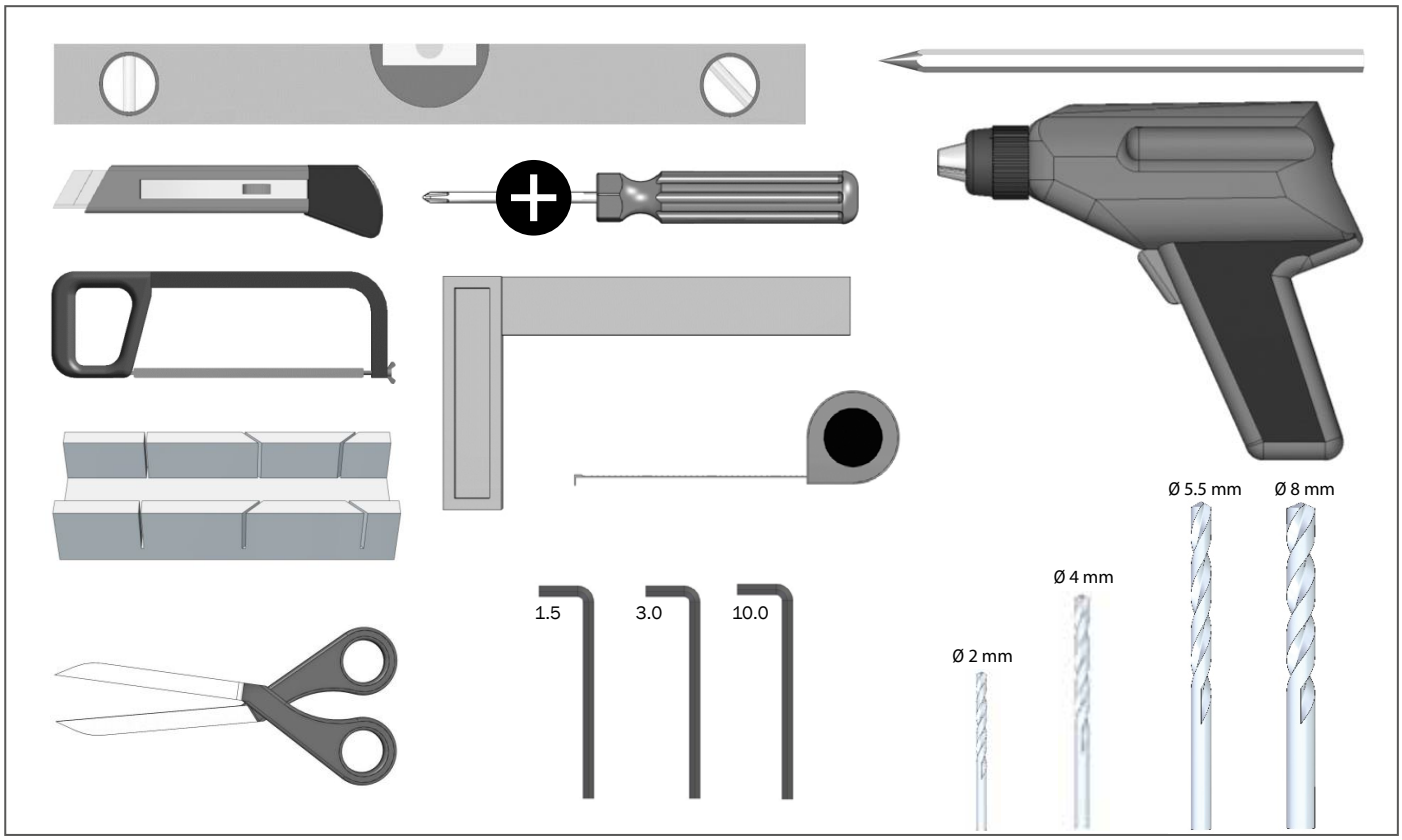
Kısaltmak için Notlar

Genişlik	Yükseklik	Kasetin maksimum genişliğinin kısaltılması
70 cm	130 cm	-15 cm
100 cm	160 cm	-30 cm
130 cm	160 cm	-30 cm
160 cm	180 cm	-30 cm

VERPACKUNGSINHALT & EMPFOHLENES WERKZEUG

PACKAGE CONTENT & RECOMMENDED TOOLS / CONTENU DU PAQUET & INSTRUMENTS RECOMMANDÉS / CONTENIDO DEL PAQUETE & HERRAMIENTAS RECOMENDADAS / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE & ATTREZZI CONSIGLIATI / VERPAKKINGSINHOUD & AANBEVOLEN GEREEDSCHAP / ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA & ZALECANE NARZĘDZIA / PAKET İÇERİĞİ & ÖNERILEN ALETLER





Bitte wählen Sie Schrauben und Dübel in Abhängigkeit vom jeweiligen Montageuntergrund.

Please choose screws and plugs according to the mounting surface.

Veuillez sélectionner les vis et les chevilles en fonction de la surface de montage correspondante.

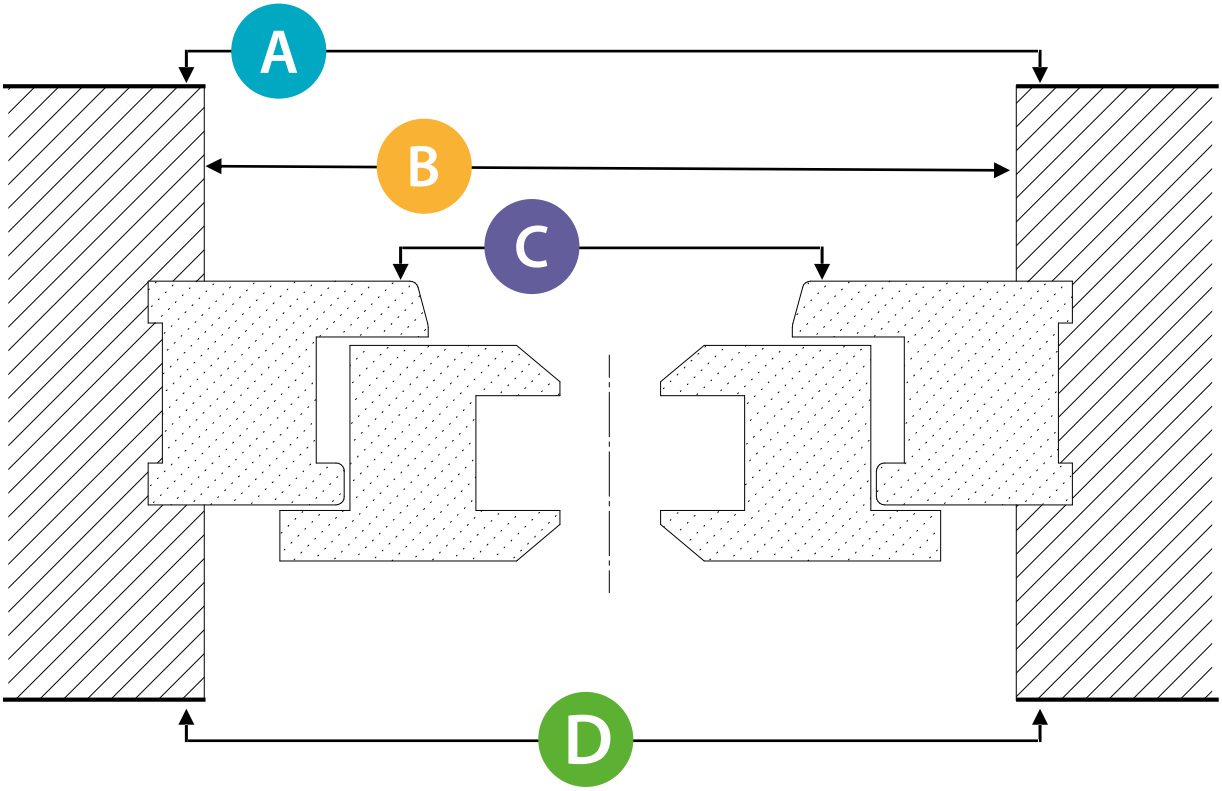
Por favor, seleccione tornillos y tacos adecuados a la superficie de montaje correspondiente.

Si prega di selezionare viti e tasselli in base alla rispettiva superficie di montaggio.

Kies schroeven en pluggen, afhankelijk van het betreffende montage oppervlak.

W zależności od podłoża montażu należy użyć odpowiednich śrub i kołków.

Lütfen ilgili her bir montaj yüzeyine bağlı vida ve kavela seçin.

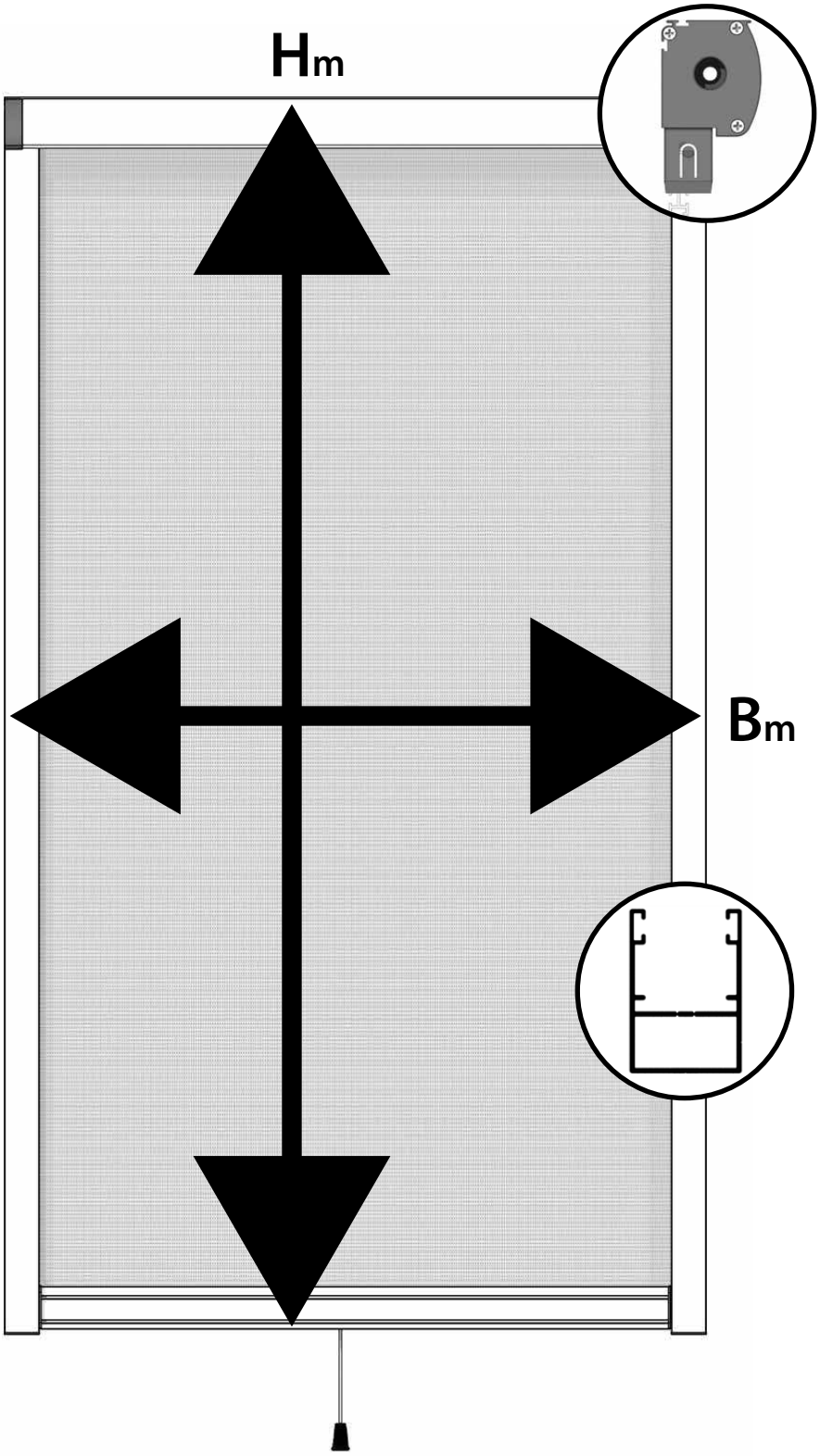


A **Montage auf das Mauerwerk** / Mounting on the masonry / Montage sur la maçonnerie / Montaje en mampostería / Montaggio sulla muratura / Montage op het metselwerk / Montaż na murze / Duvara montaj

B **Montage in die Fensterlaibung** / Fitting inside window recess / Montage sur l'intrados / Montaje en el intradós / Montaggio nell'intradosso / Montage op de onderzijde / Montaż we wnęce / Tavana Montaj

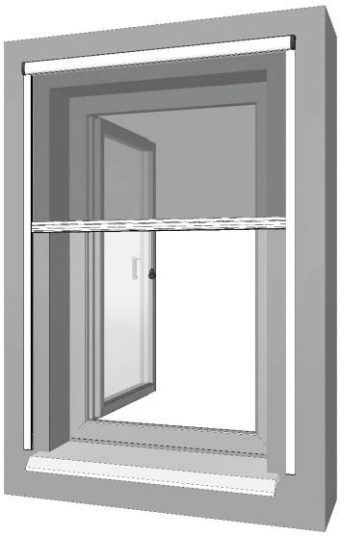
C **Montage auf den Fensterrahmen** / Mounting on the window frame / Montage sur le cadre de la fenêtre / Montaje en el marco de la ventana / Montaggio sul telaio della finestra / Montage op het raamkozijn / Montaż na ramie okna / Pencere çerçevesine montaj

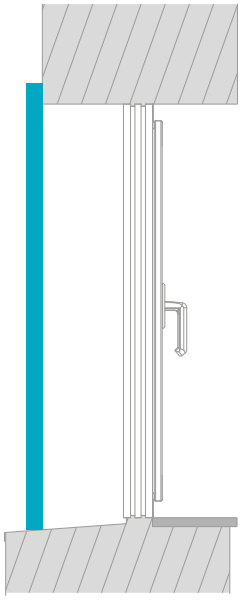
D **Montage auf die Wand (bei Dachfenstern)** / Wall mounting (roof windows) / Montage sur le mur (pour les fenêtres de toit) / Montaje en la pared (para ventanas de techo) / Montaggio a parete (finestre per tetti) / Montage aan de muur (dakramen) / Montaż na ścianie (okna dachowe) / Duvara montaj (çatı pencerelerinde)

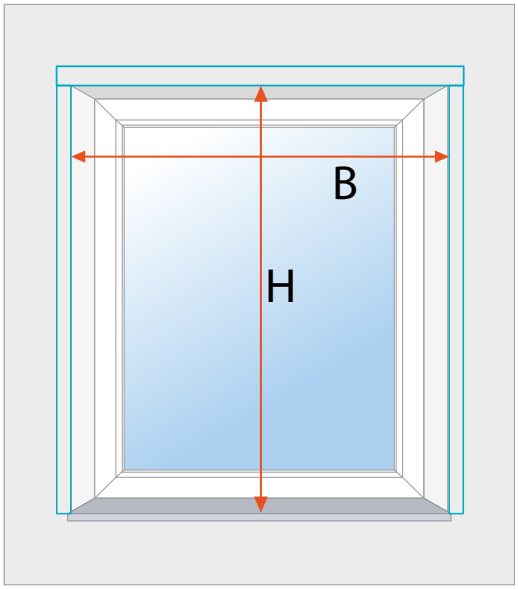

Hm
Bm

A MONTAGE AUF DAS MAUERWERK /

MOUNTING ON THE MASONRY / MONTAGE SUR LA MAÇONNERIE / MONTAJE EN MAMPOSTERÍA / MONTAGGIO SULLA MURATURA / MONTAGE OP HET METSELWERK / MONTAŻ NA MURZE / DUVARA MONTAJ





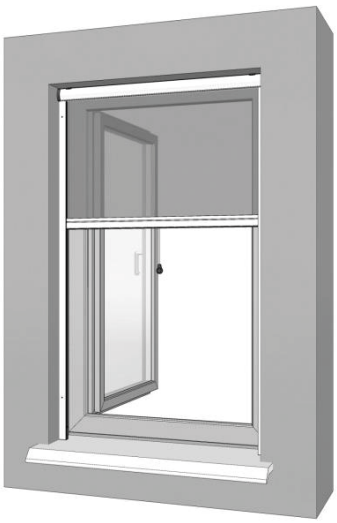


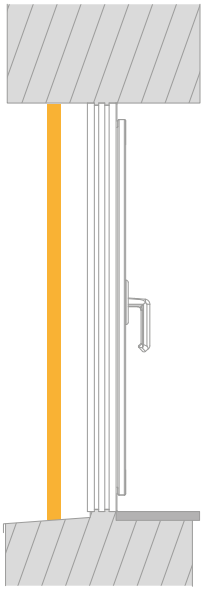
$H_m = H + 44$ mm

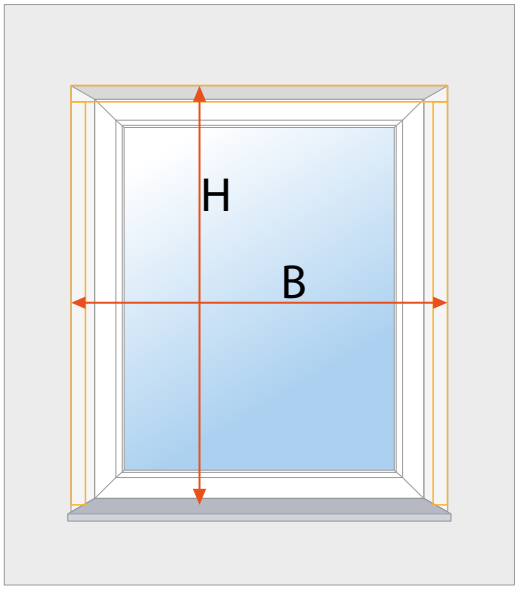
$B_m = B + 66$ mm

B MONTAGE IN DIE FENSTERLAIBUNG /

FITTING INSIDE WINDOW RECESS / MONTAGE SUR L'INTRADOS / MONTAJE EN EL INTRADÓS / MONTAGGIO NELL'INTRADOSSO / MONTAGE OP DE ONDERZIJDE / MONTAŻ WE WNĘCE / TAVANA MONTAJ





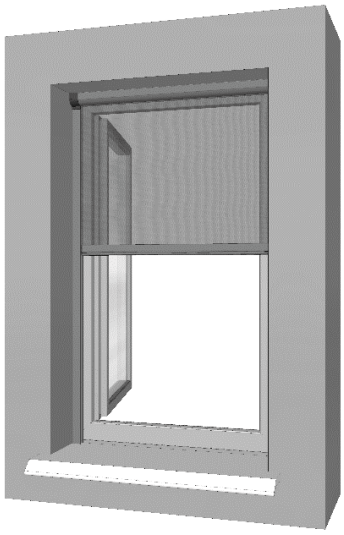


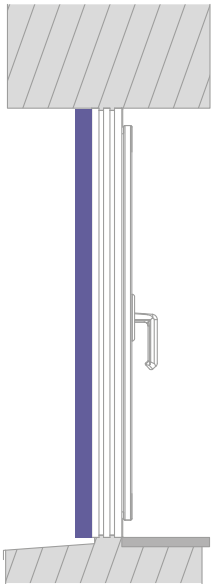
$H_m = H - 2$ mm

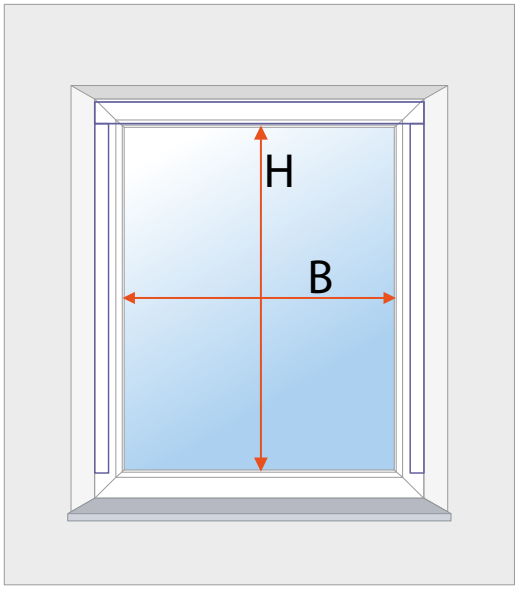
$B_m = B - 2$ mm

C MONTAGE AUF DEN FENSTERRAHMEN /

MOUNTING ON THE WINDOW FRAME / MONTAGE SUR LE CADRE DE LA FENÊTRE / MONTAJE EN EL MARCO DE LA VENTANA / MONTAGGIO SUL TELAIO DELLA FINESTRA / MONTAGE OP HET RAAMKOZIJN / MONTAŻ NA RAMIE OKNA / PENCERE ÇERÇEVESINE MONTAJ







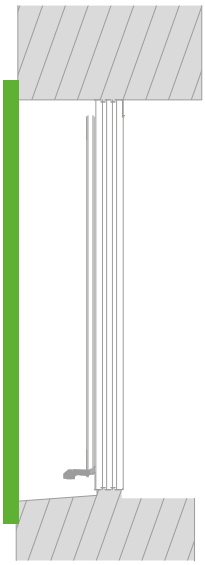
$H_m = H + 44$ mm

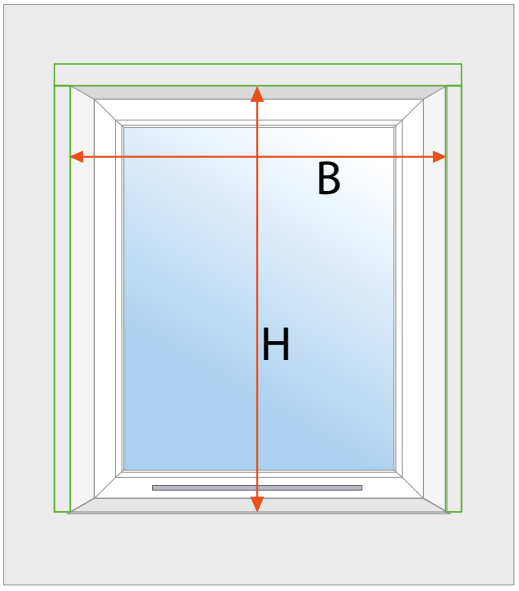
$B_m = B + 66$ mm

D MONTAGE AUF DIE WAND (BEI DACHFENSTERN) /

WALL MOUNTING (ROOF WINDOWS) / MONTAGE SUR LE MUR (POUR LES FENÊTRES DE TOIT) / MONTAJE EN LA PARED (PARA VENTANAS DE TECHO) / MONTAGGIO A PARETE (FINESTRE PER TETTI) / MONTAGE AAN DE MUUR (DAKRAMEN) / MONTAŻ NA ŚCIANIE (OKNA DACHOWE) / DUVARA MONTAJ (ÇATI PENCERELERINDE)



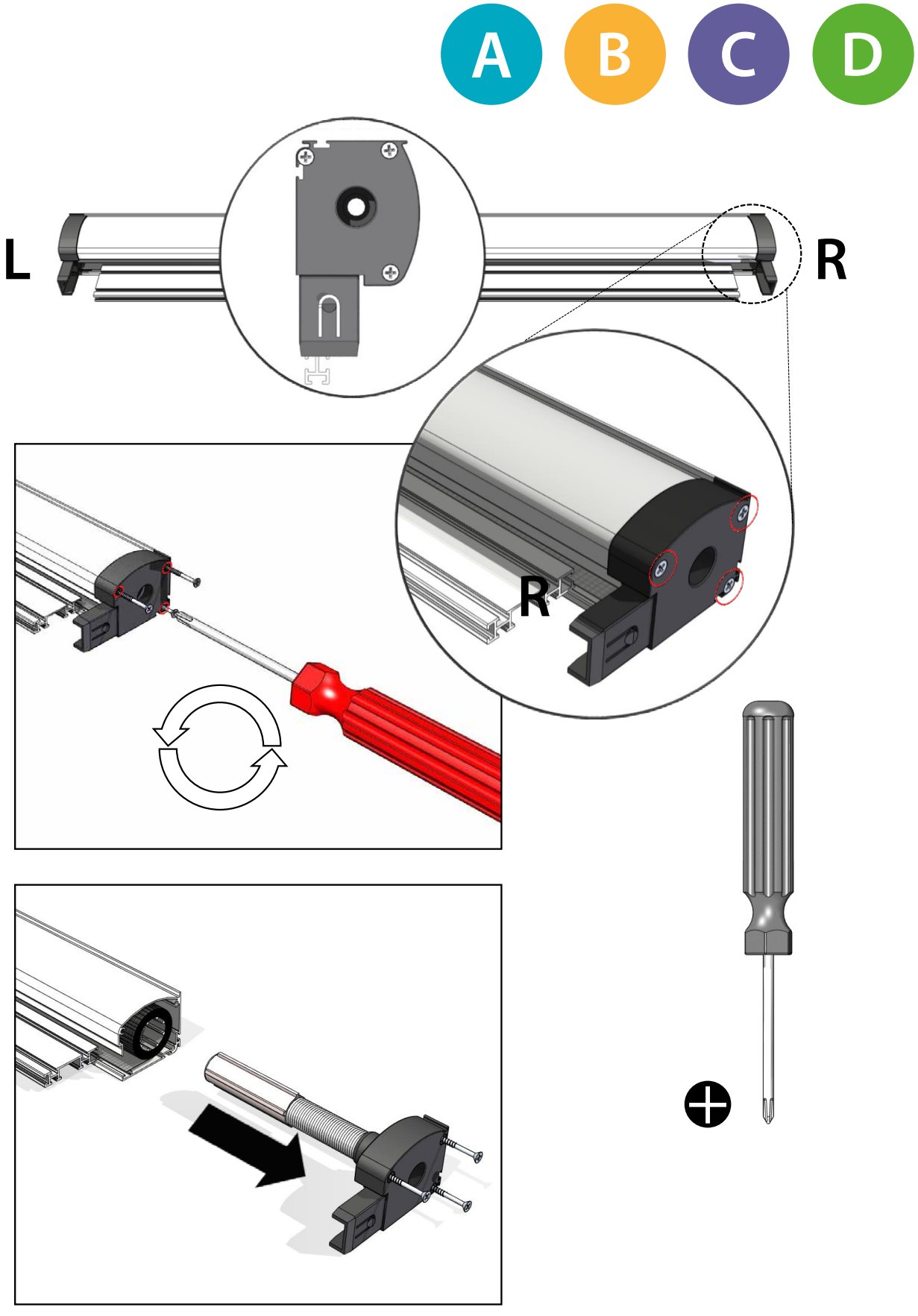




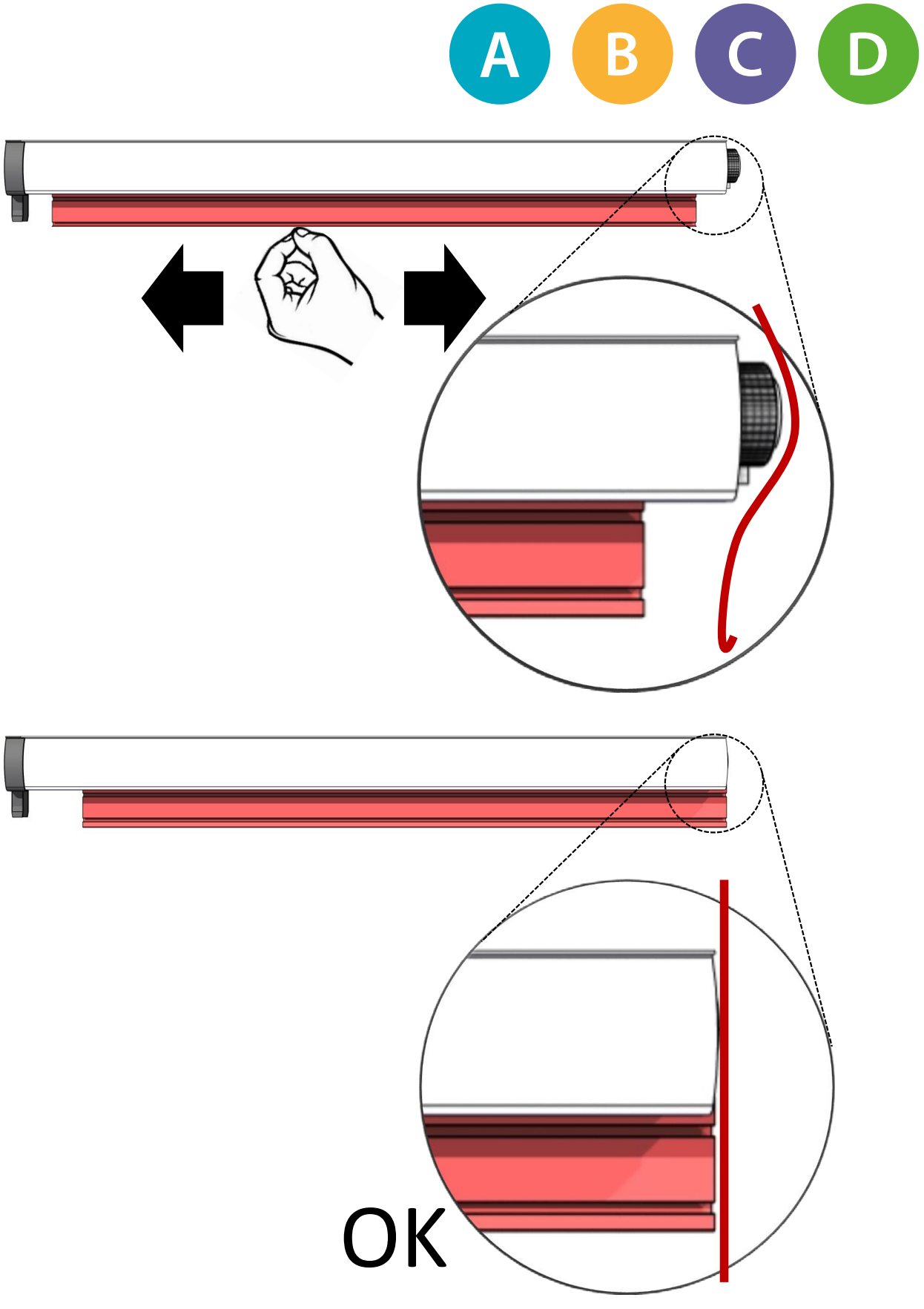
$H_m = H + 65$ mm

$B_m = B + 66$ mm

1

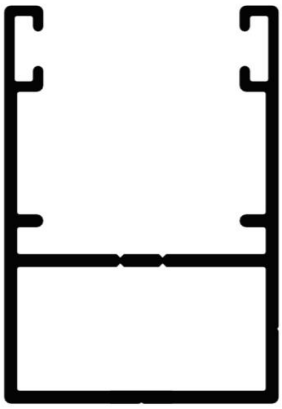


2

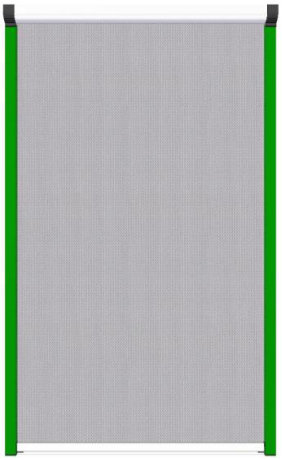


3

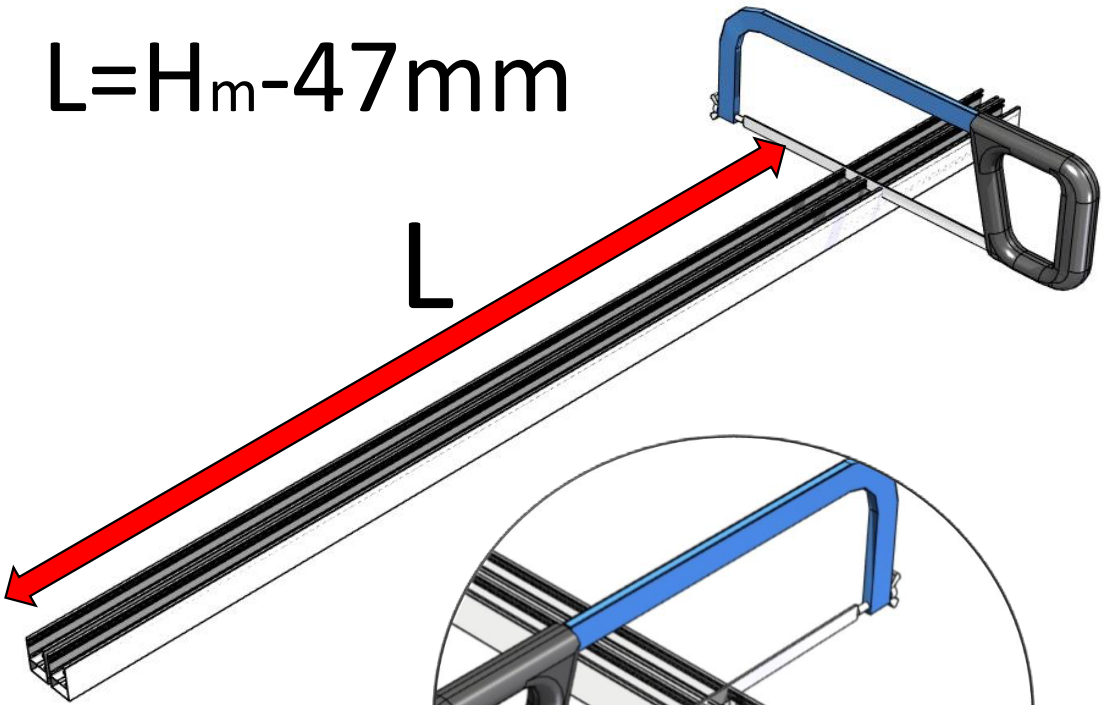
A B C D

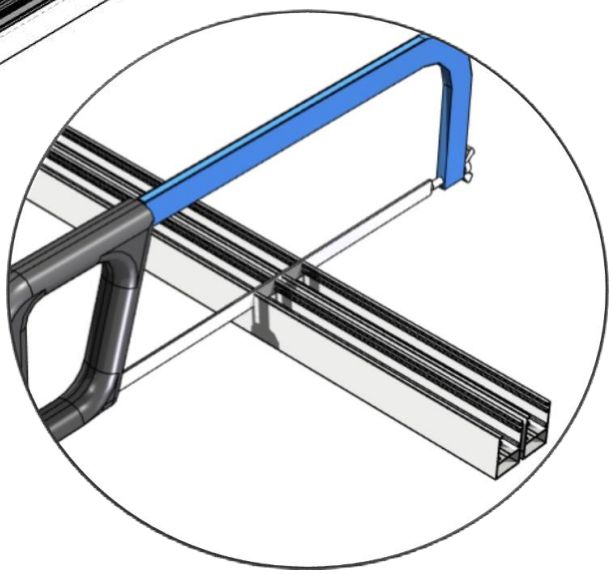


x 2



$L=H_m-47mm$



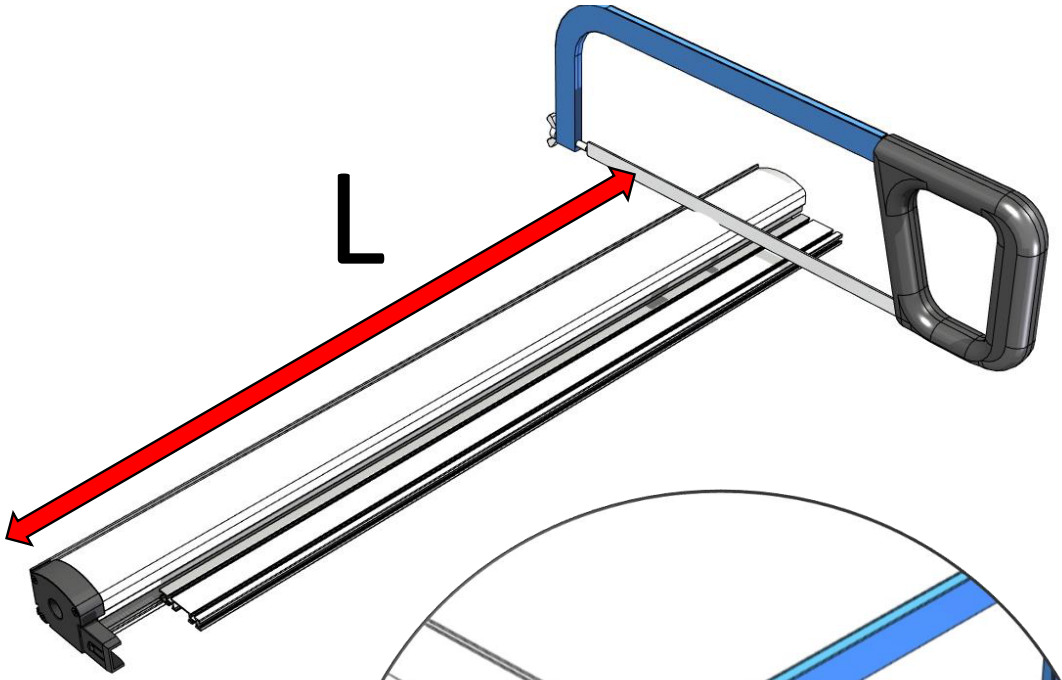


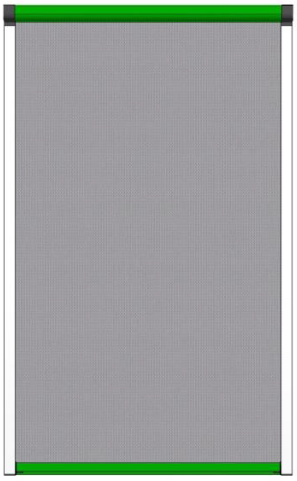
4

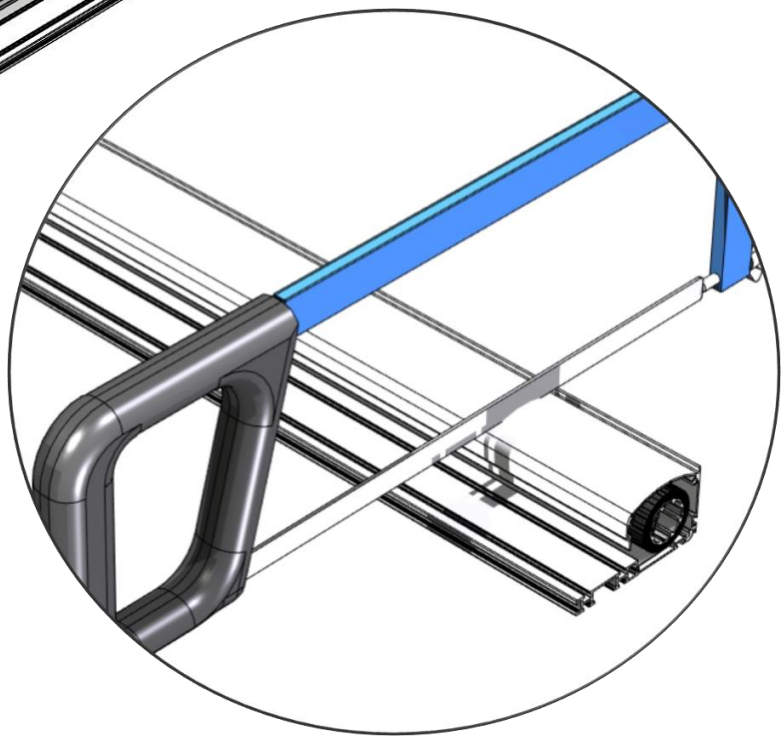
A B C D



$L=B_m-14mm$

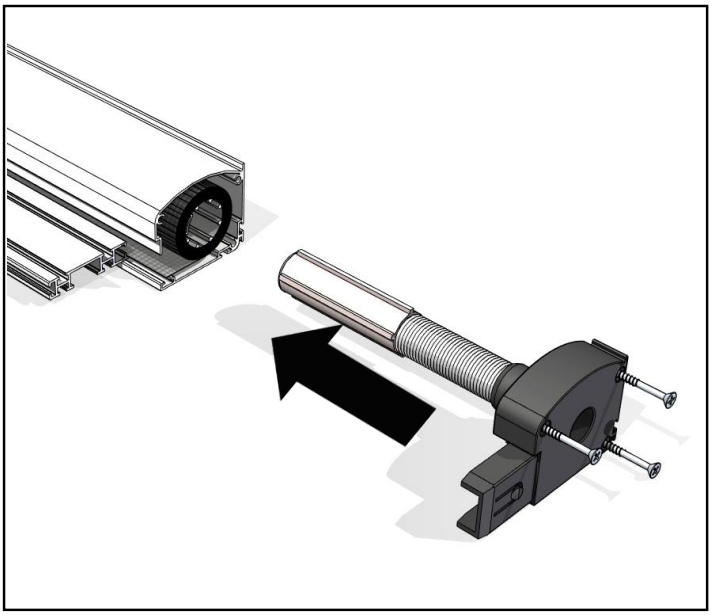


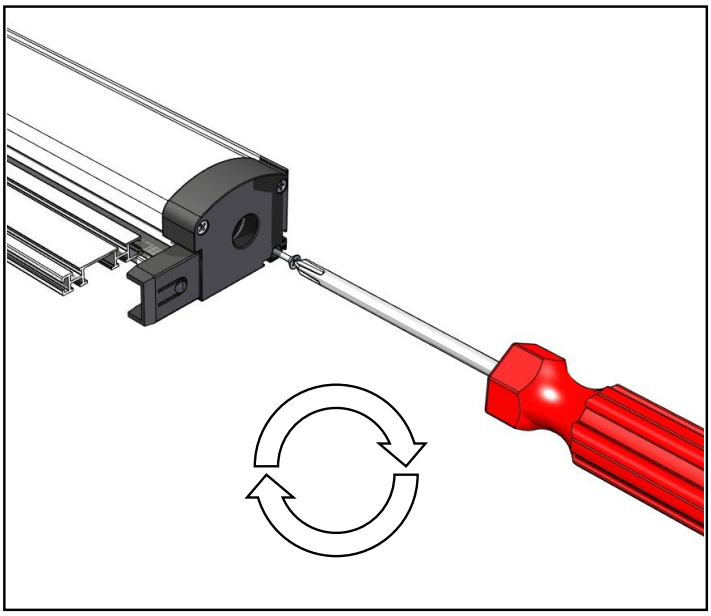


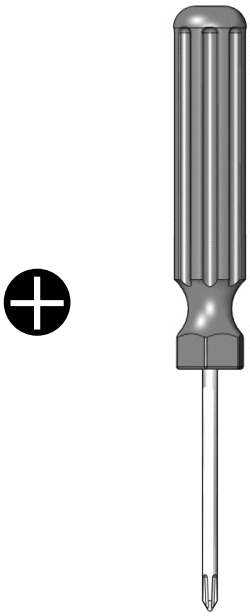


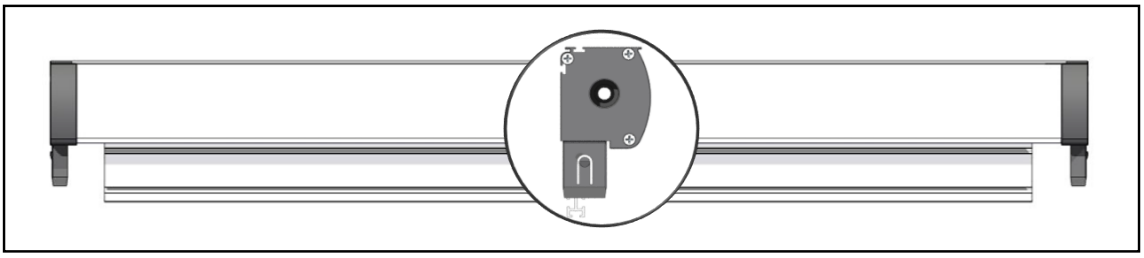
5

A B C D



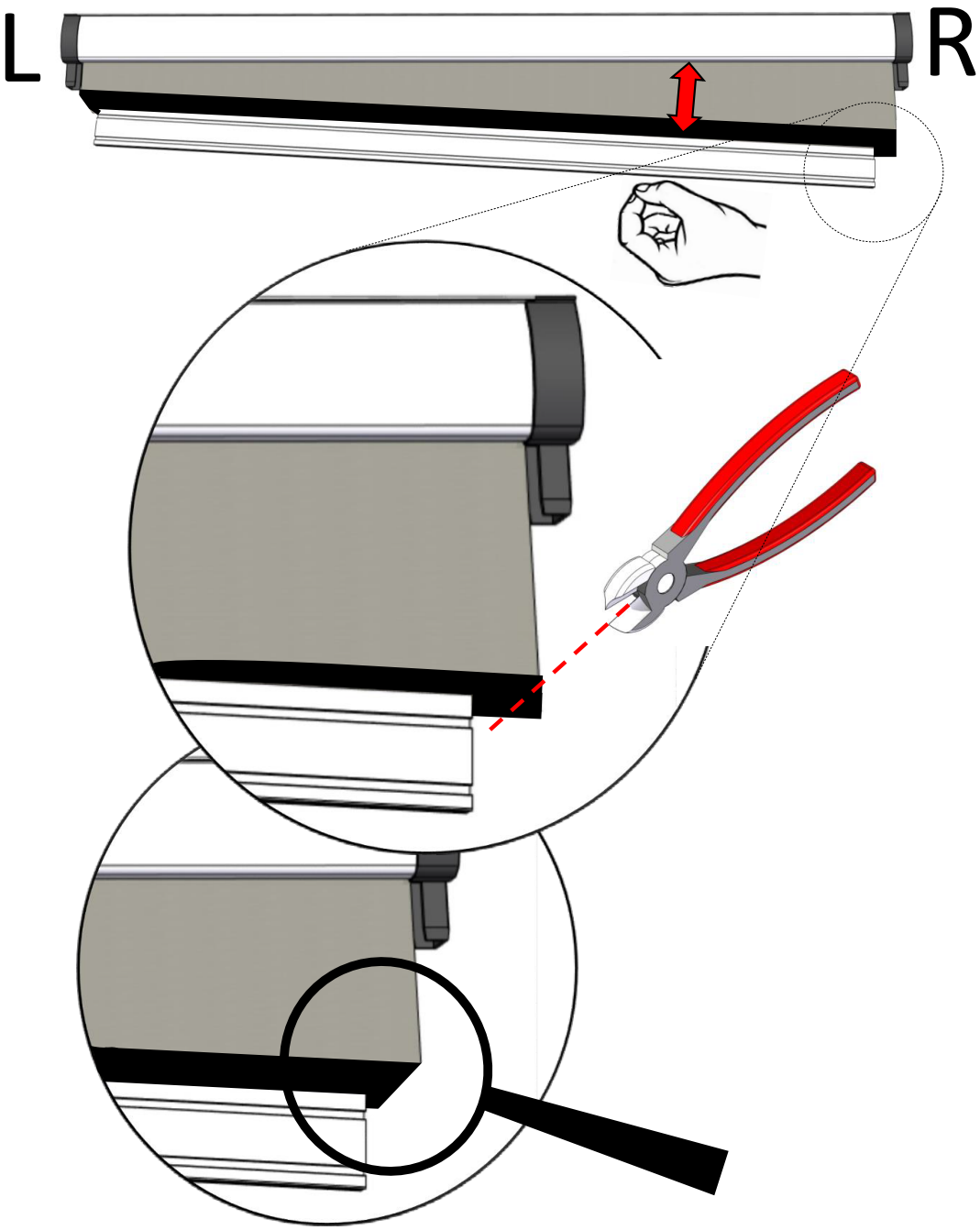






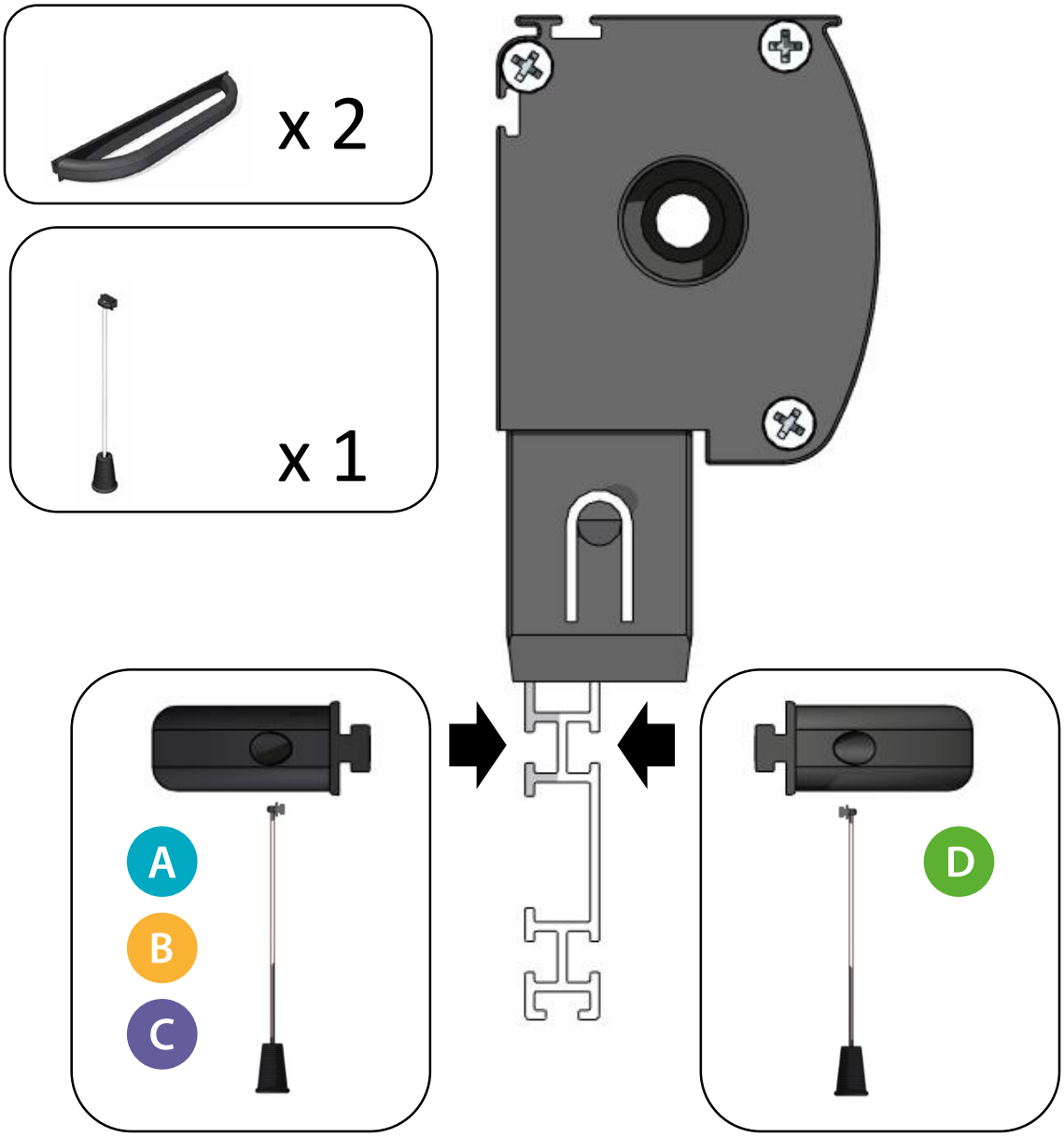
6

A B C D

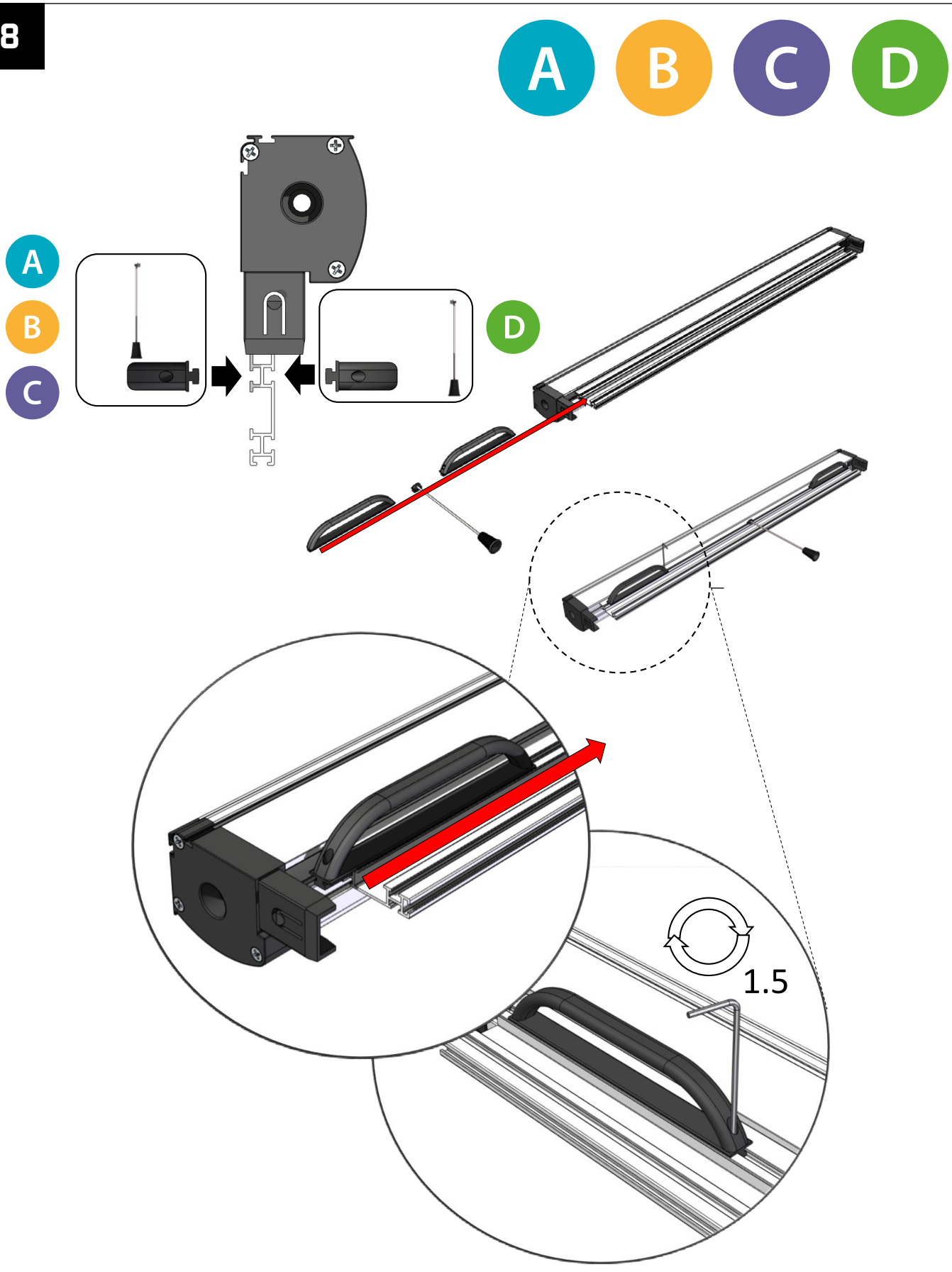


7

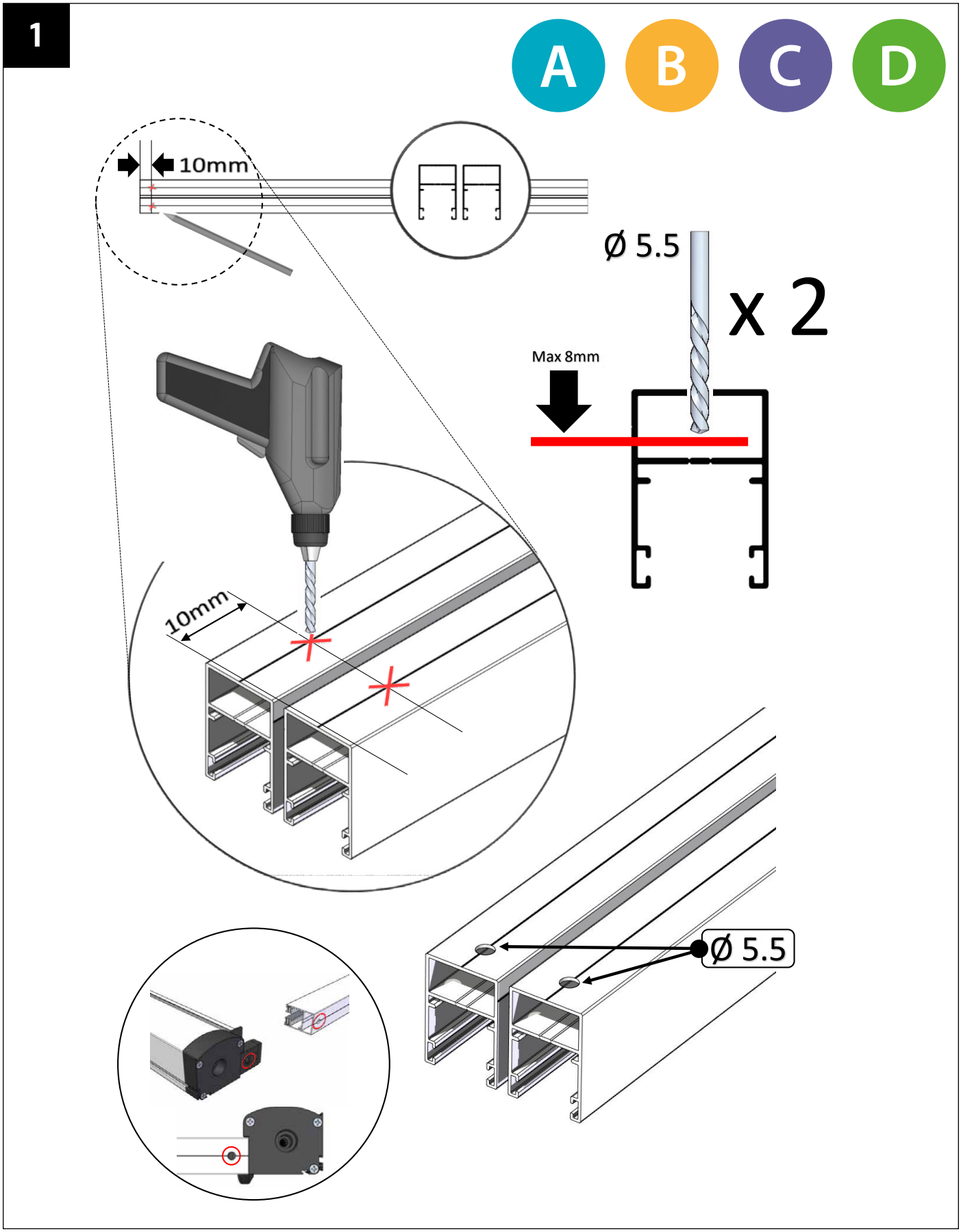
A B C D



8

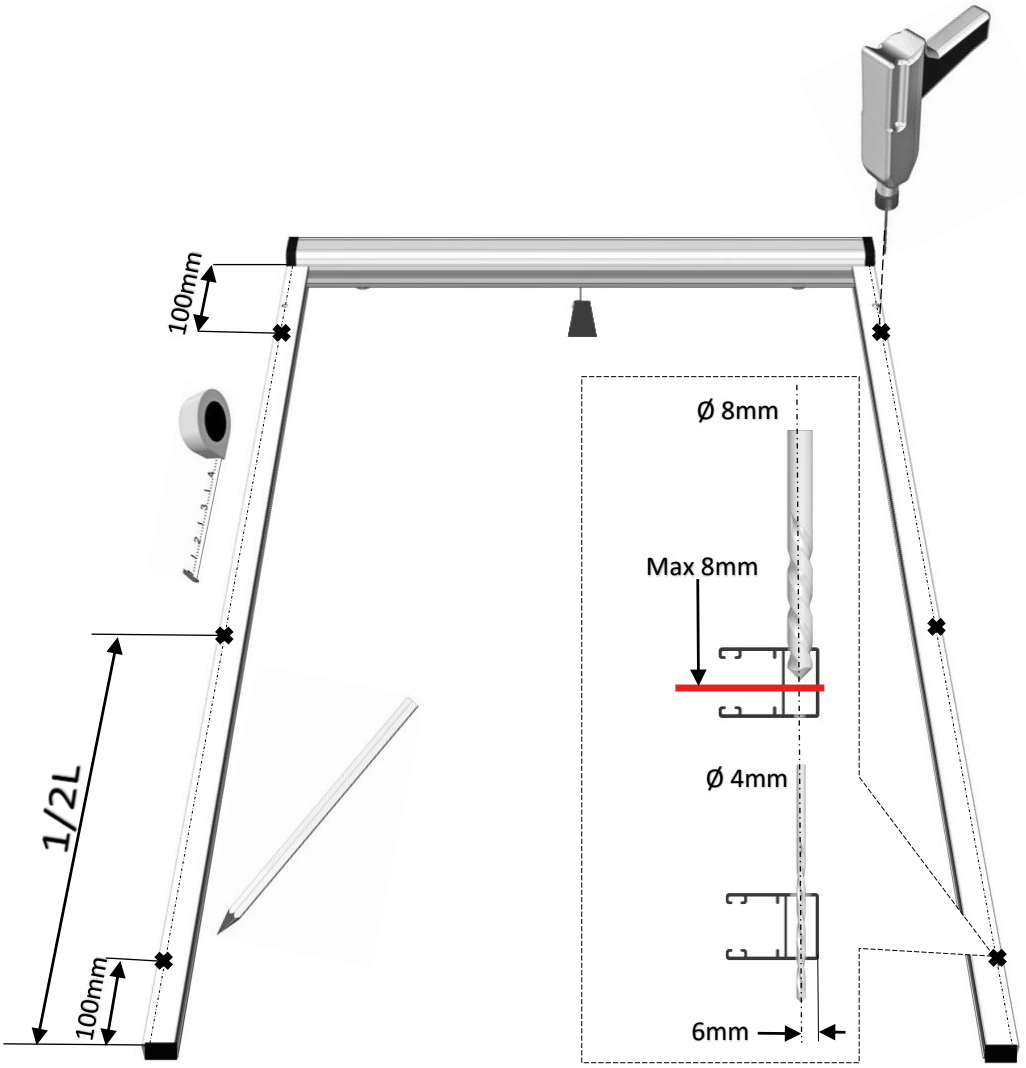


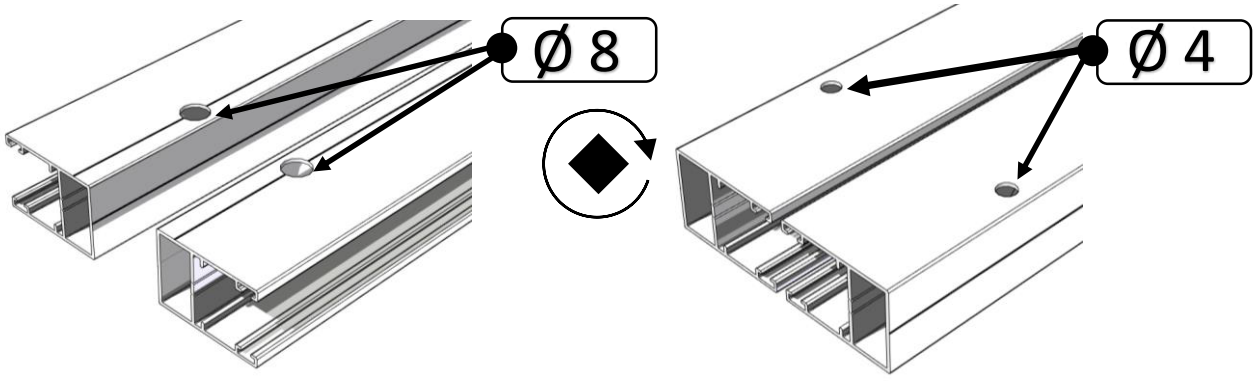
1



2

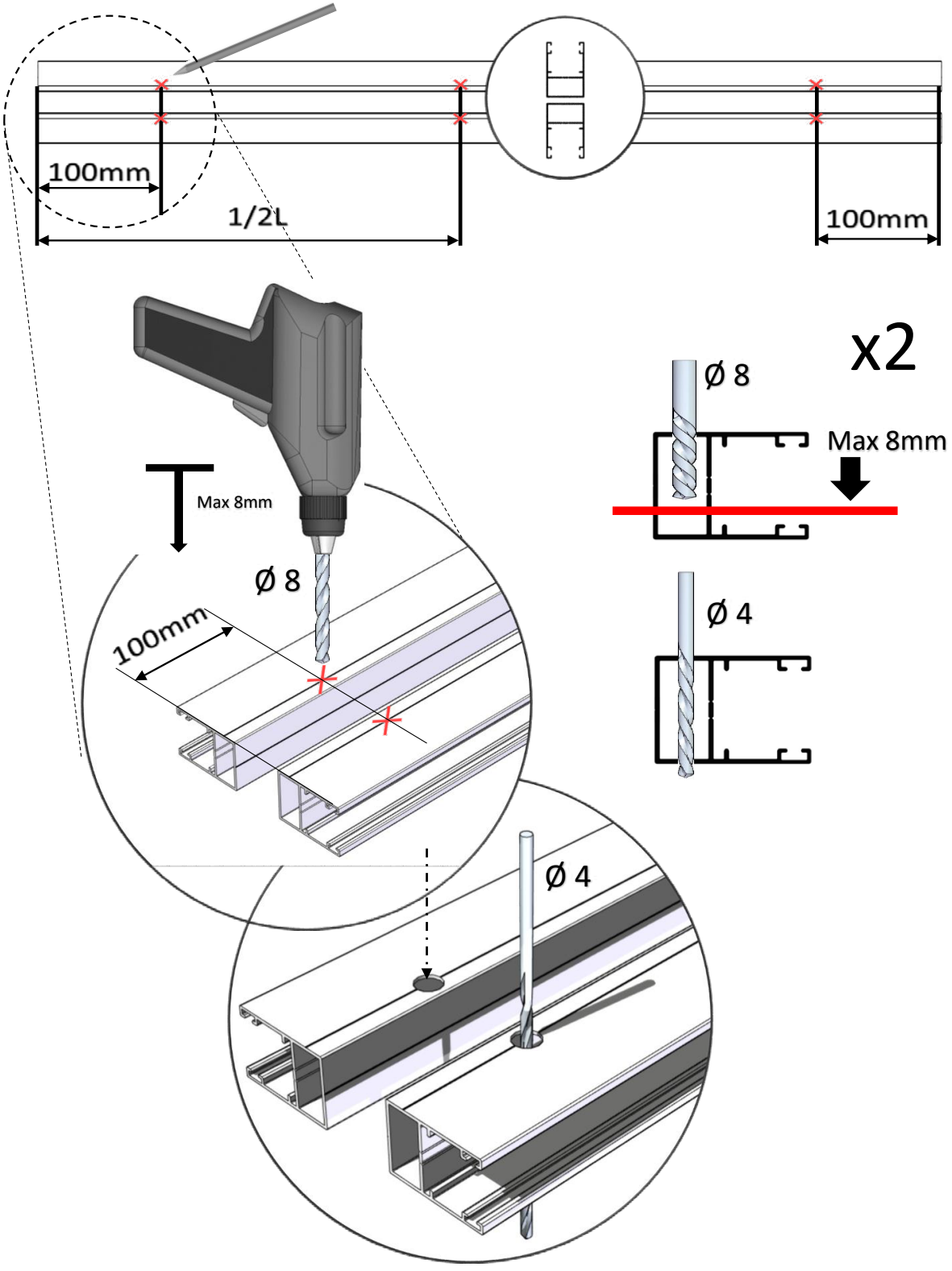
A C D





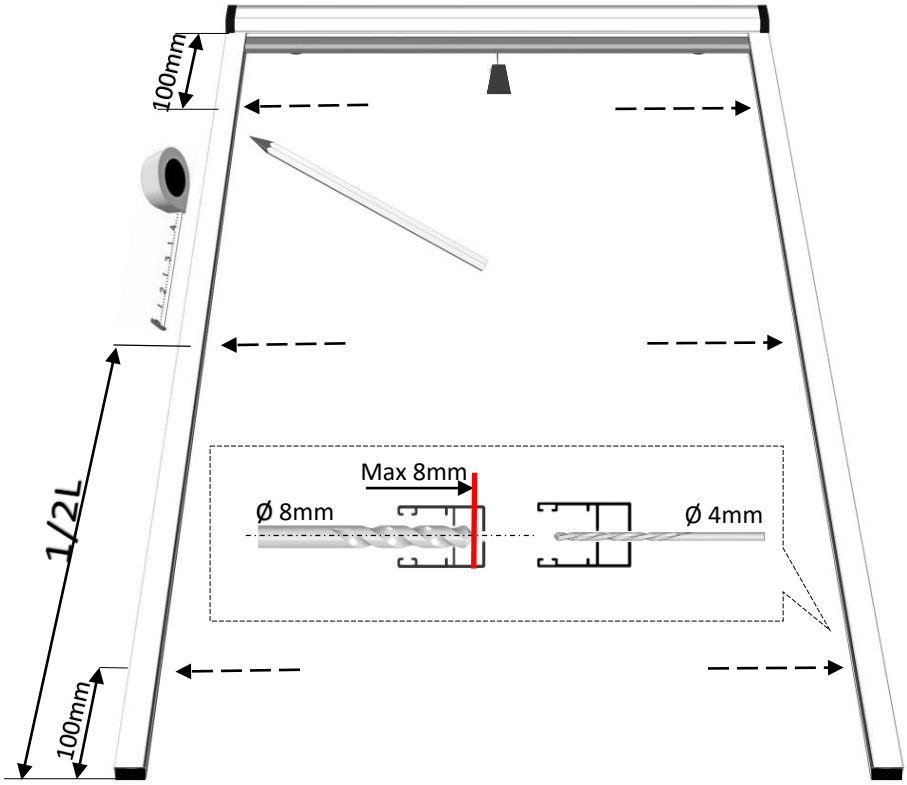
3

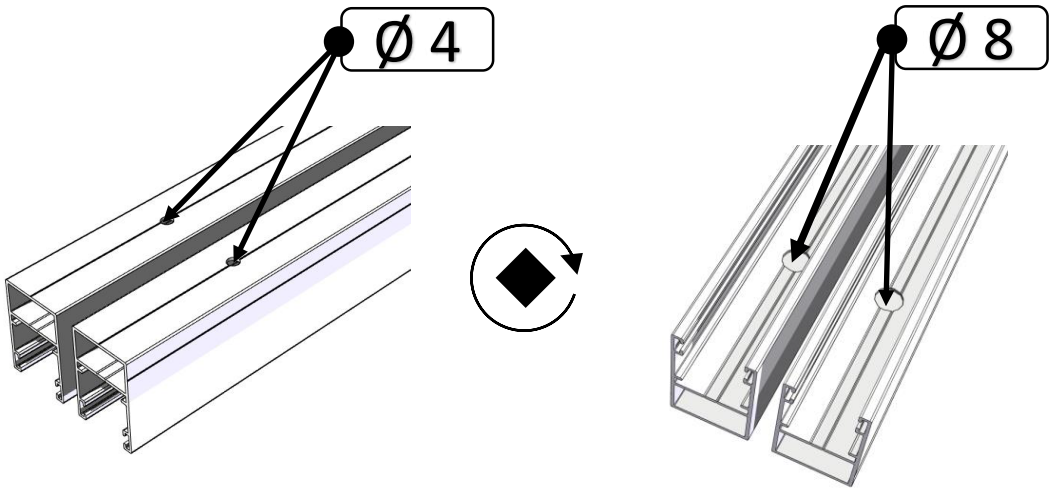
A C D



2

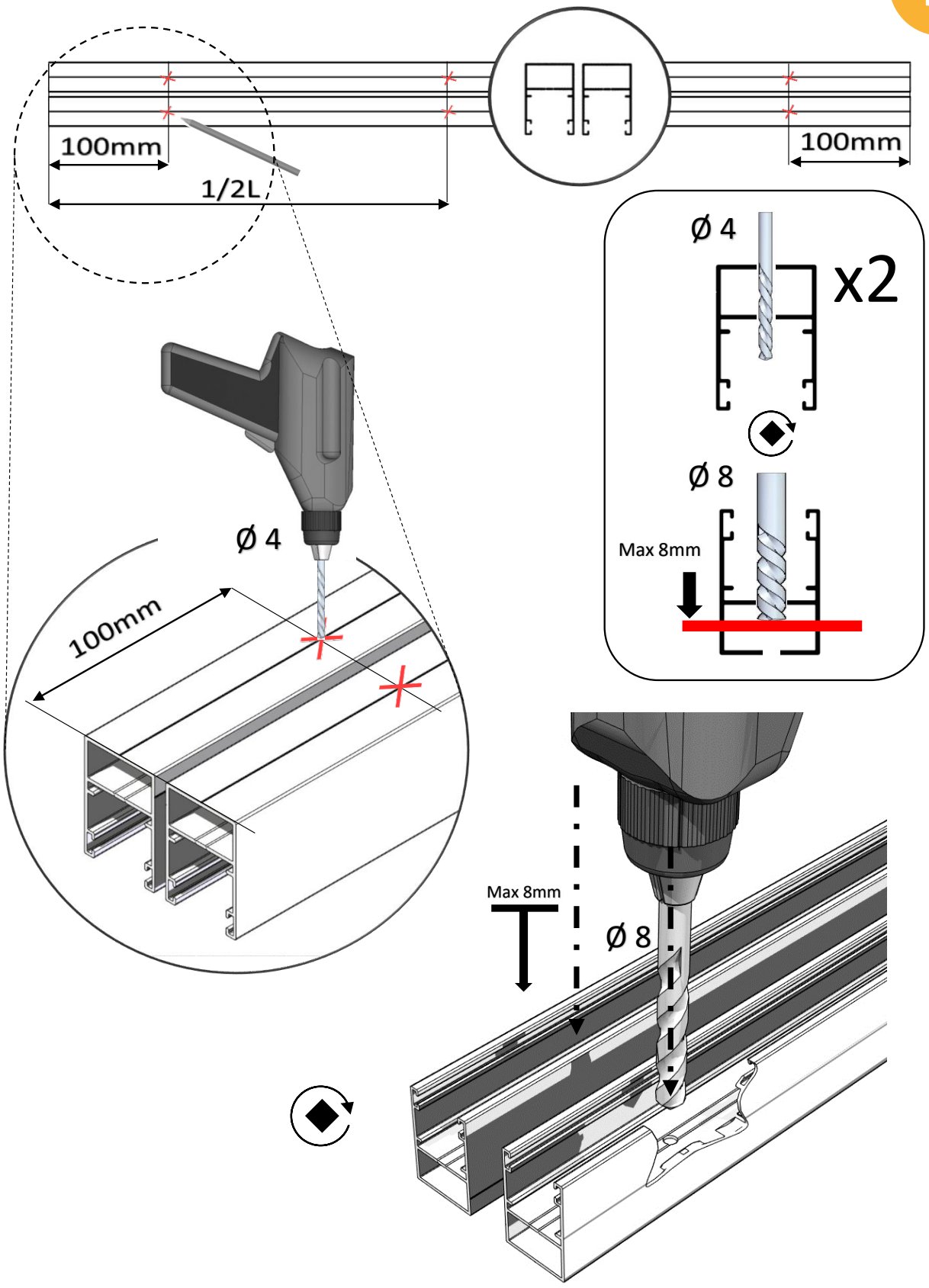
B



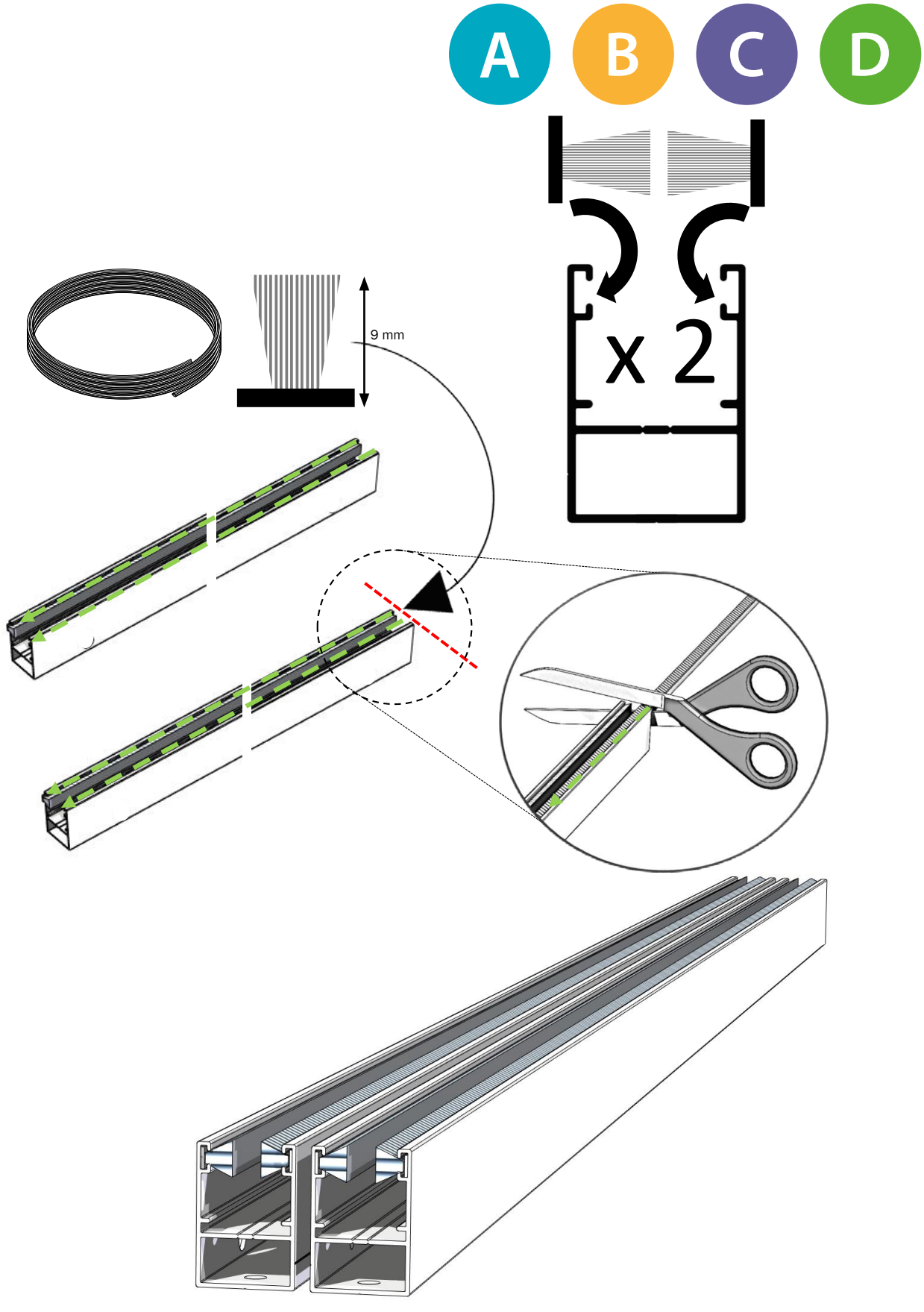


3

B

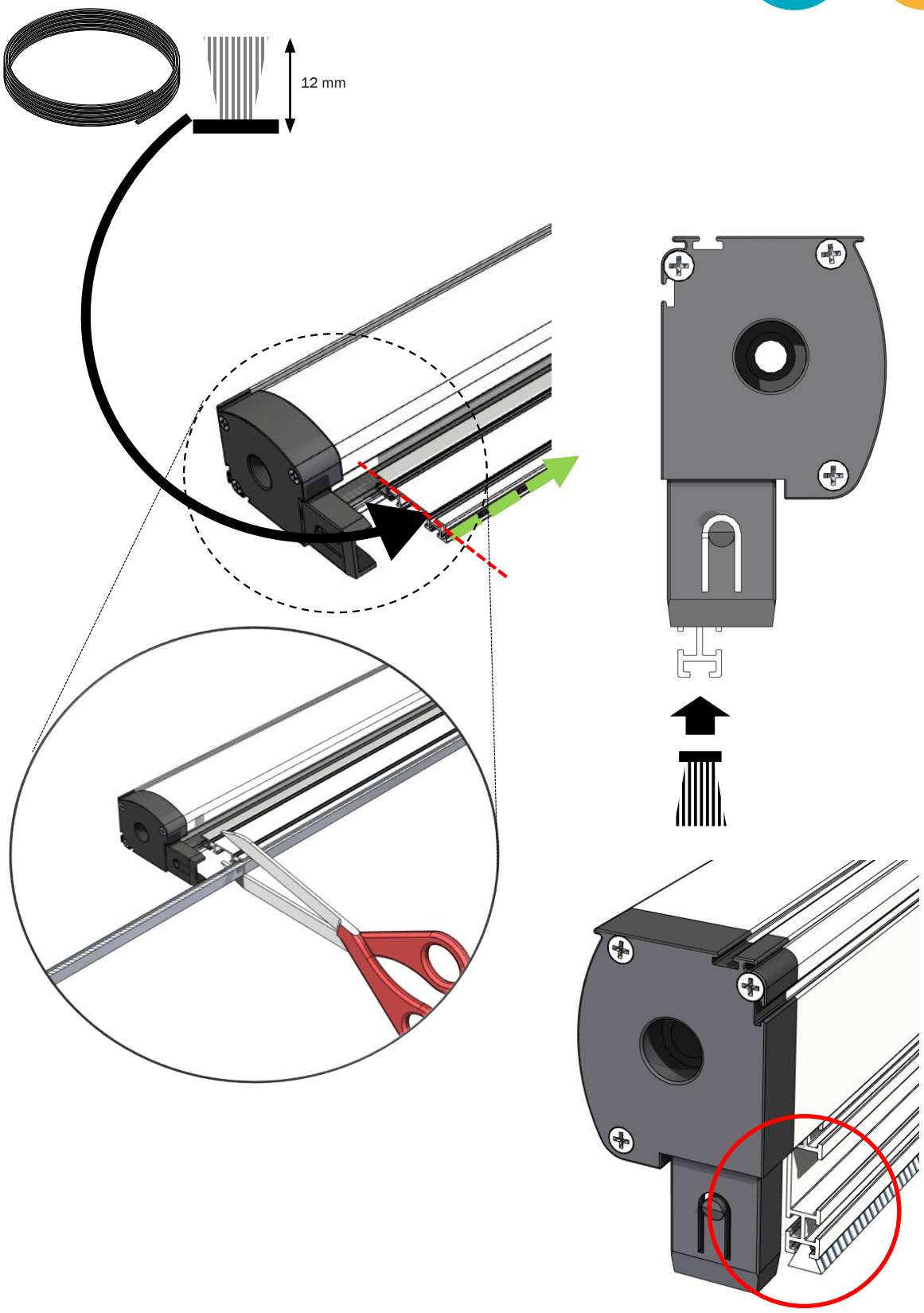


4



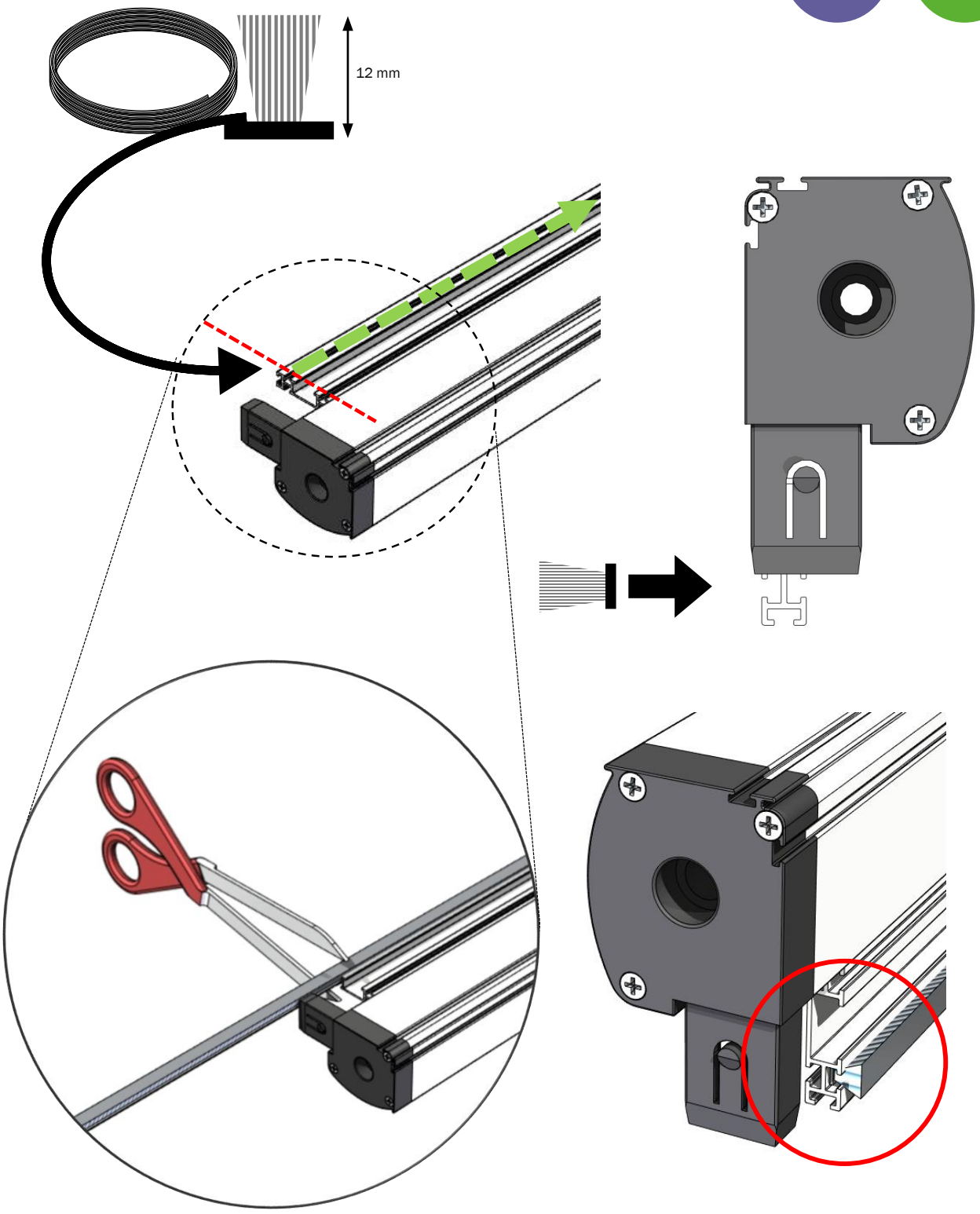
5

A B

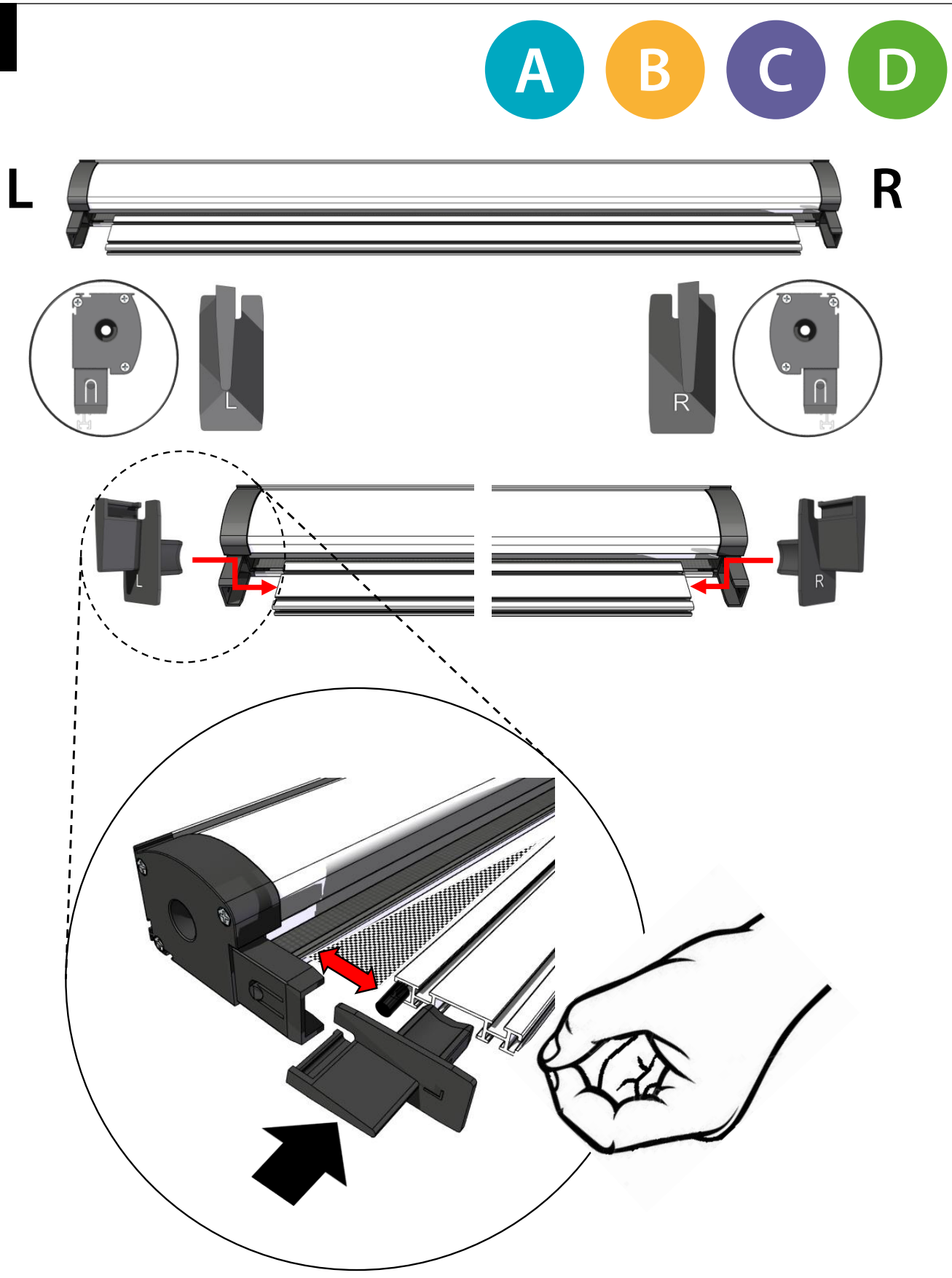


5

C D



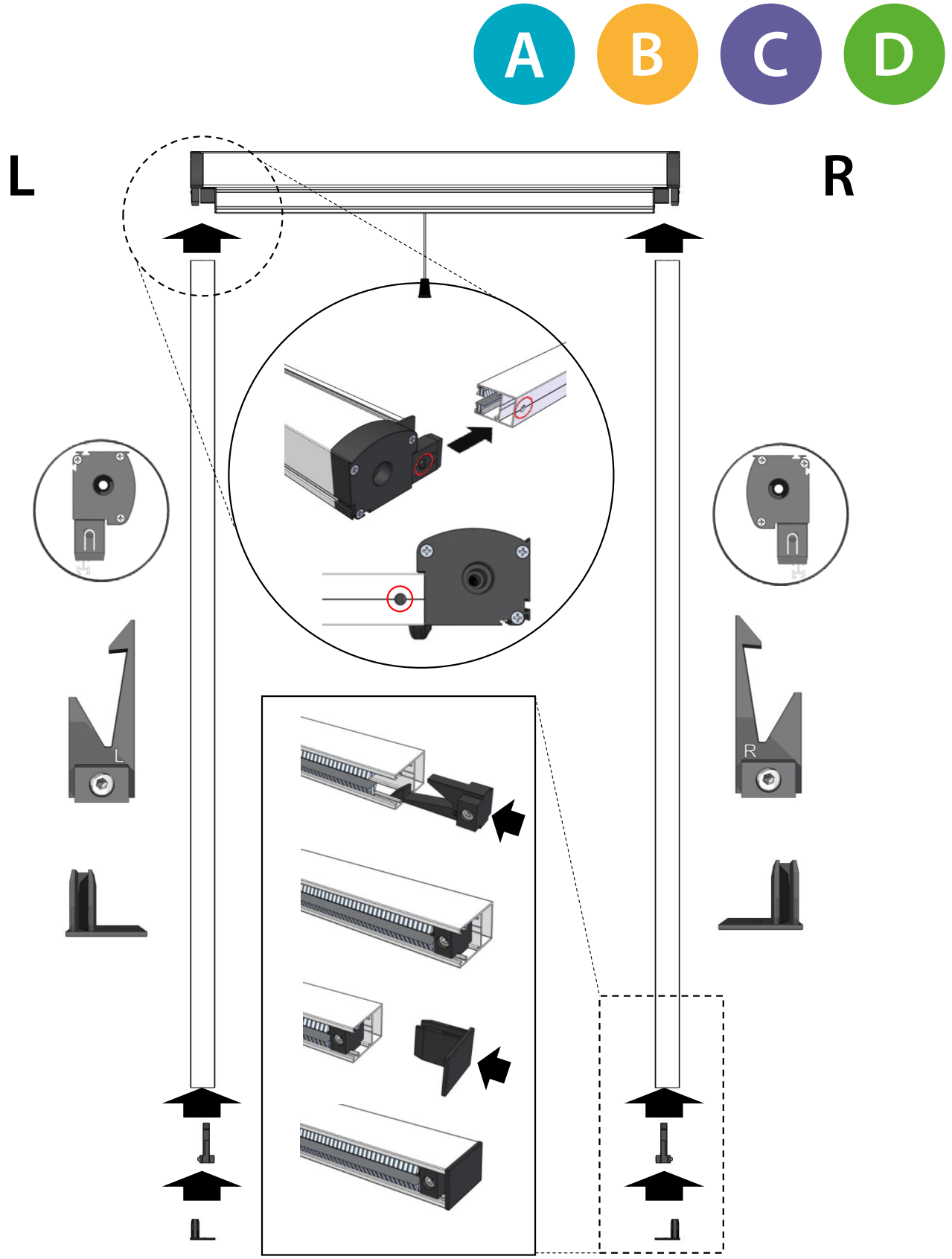
6





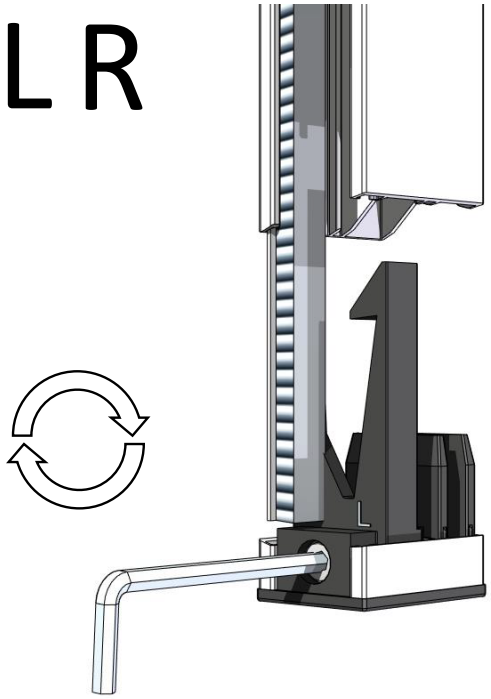
BITTE PRÜFEN SIE DIE FEDERSPANNUNG VOR DER FINALEN MONTAGE. SCHAUEN SIE HIERZU IN DAS KAPITEL “EINSTELLEN DER FEDERSPANNUNG“. / PLEASE CHECK THE SPRING TENSION BEFORE FINAL ASSEMBLY. PLEASE REFER TO THE CHAPTER, ADJUSTING THE SPRING TENSION“. / VEUILLEZ VÉRIFIER LA TENSION DU RESSORT AVANT LE MONTAGE FINAL VEUILLEZ VOUS RÉFÉRER AU CHAPITRE ‚RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT“. / COMPRUEBE LA TENSIÓN DEL RESORTE ANTES DEL MONTAJE FINAL. CONSULTE EL CAPÍTULO ‚AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE“. / SI PREGA DI CONTROLLARE LA TENSIONE DELLE MOLLE PRIMA DEL MONTAGGIO FINALE SI PREGA DI CONSULTARE IL CAPITOLO ‚REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLE MOLLE“. / CONTROLEER DE VEERSPANNING VOOR DE UITEINDELIJKE MONTAGE. ZIE HIERVOOR HET HOOFDSTUK ‚AFSTELLEN VAN DE VEERSPANNING“. / SPRAWDZIĆ NAPIĘCIE SPRĘŻYN PRZED OSTATECZNYM MONTAŻEM. PROSIMY SPRAWDZIĆ ROZDZIAŁ ‚USTAWIANIE NAPIĘCIA SPRĘŻYN“. / LÜTFEN SON MONTAJDAN ÖNCE YAY GERGINLIĞINI KONTROL EDIN. LÜTFEN ‚YAY GERGINLIĞININ AYARLANMASı“ BÖLÜMÜNE BAKıN.

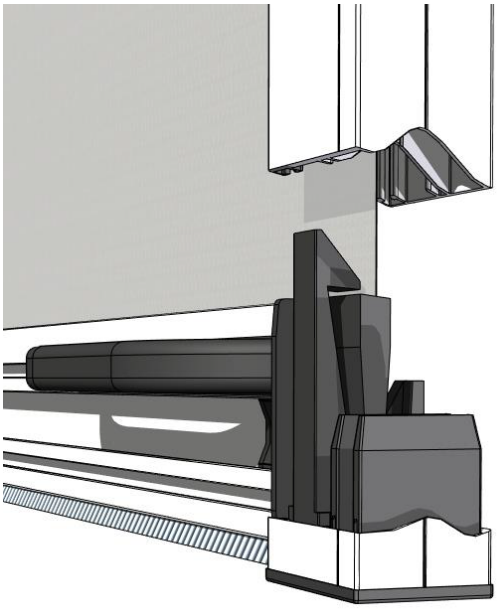
7



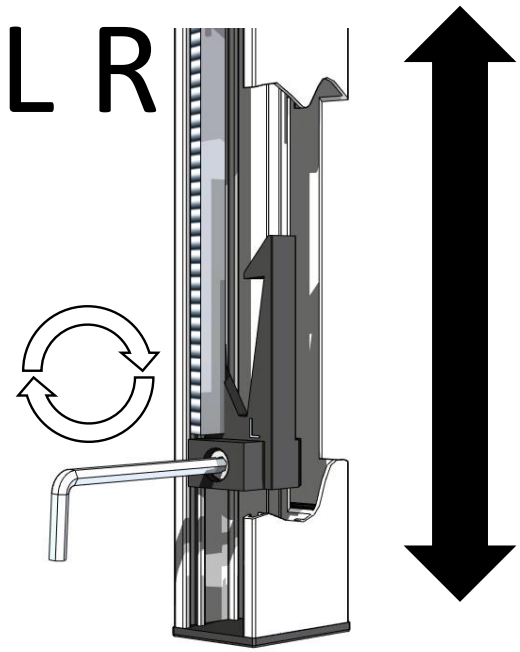
8

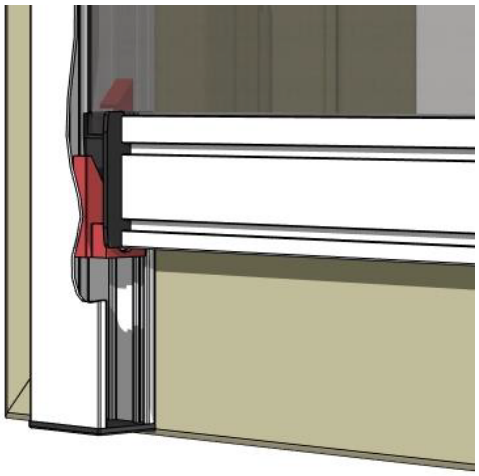
A B D





C

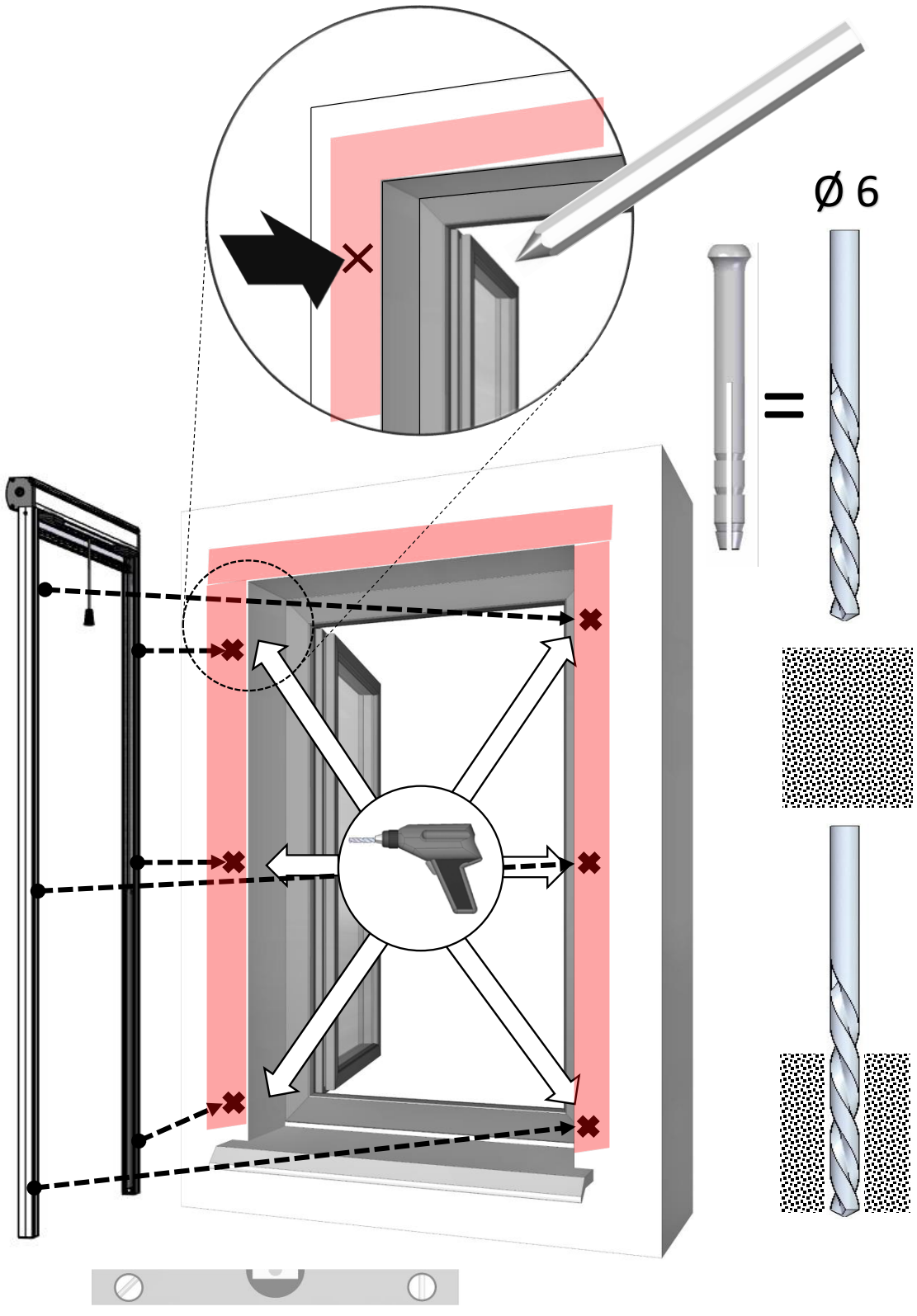






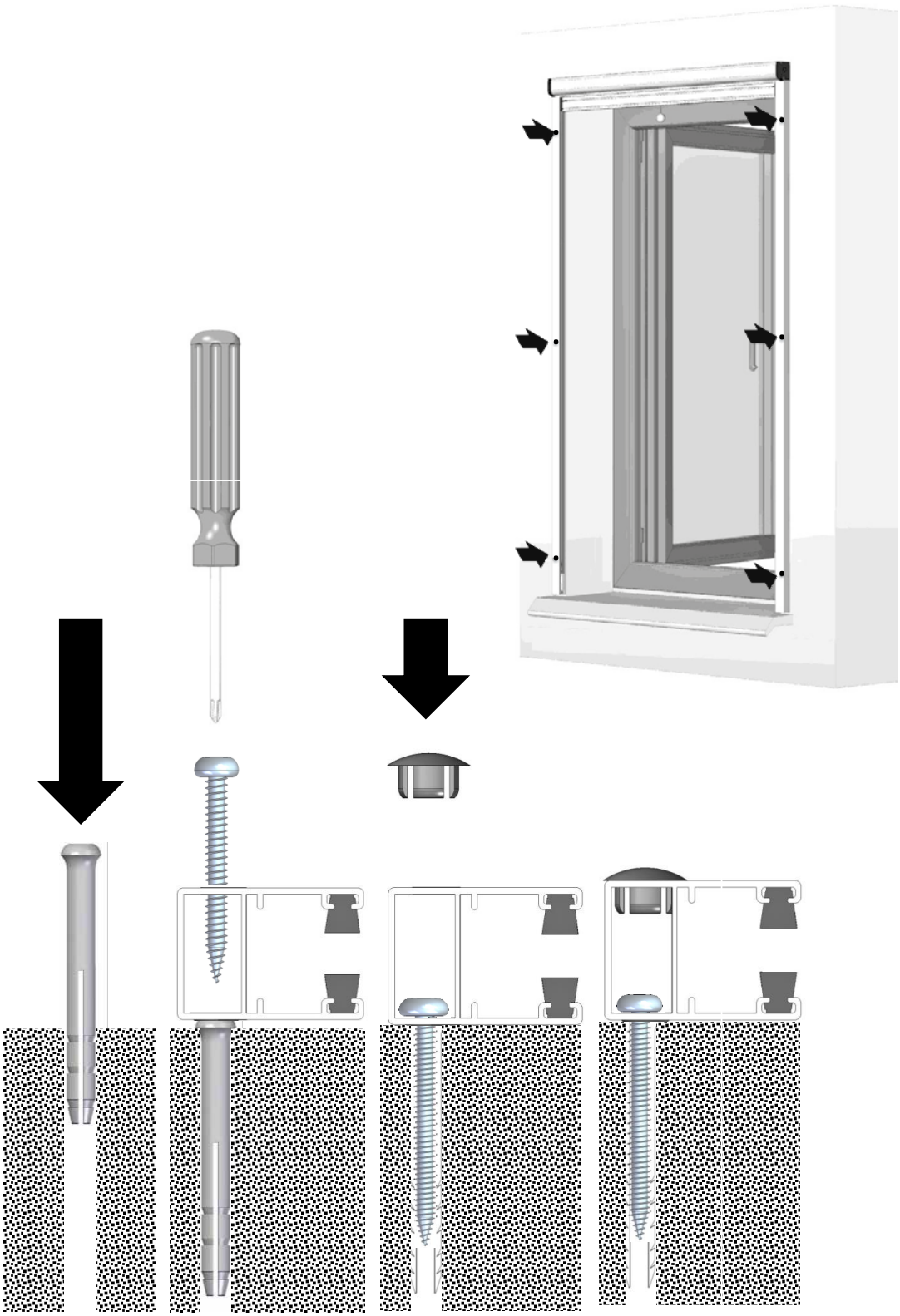
9

A



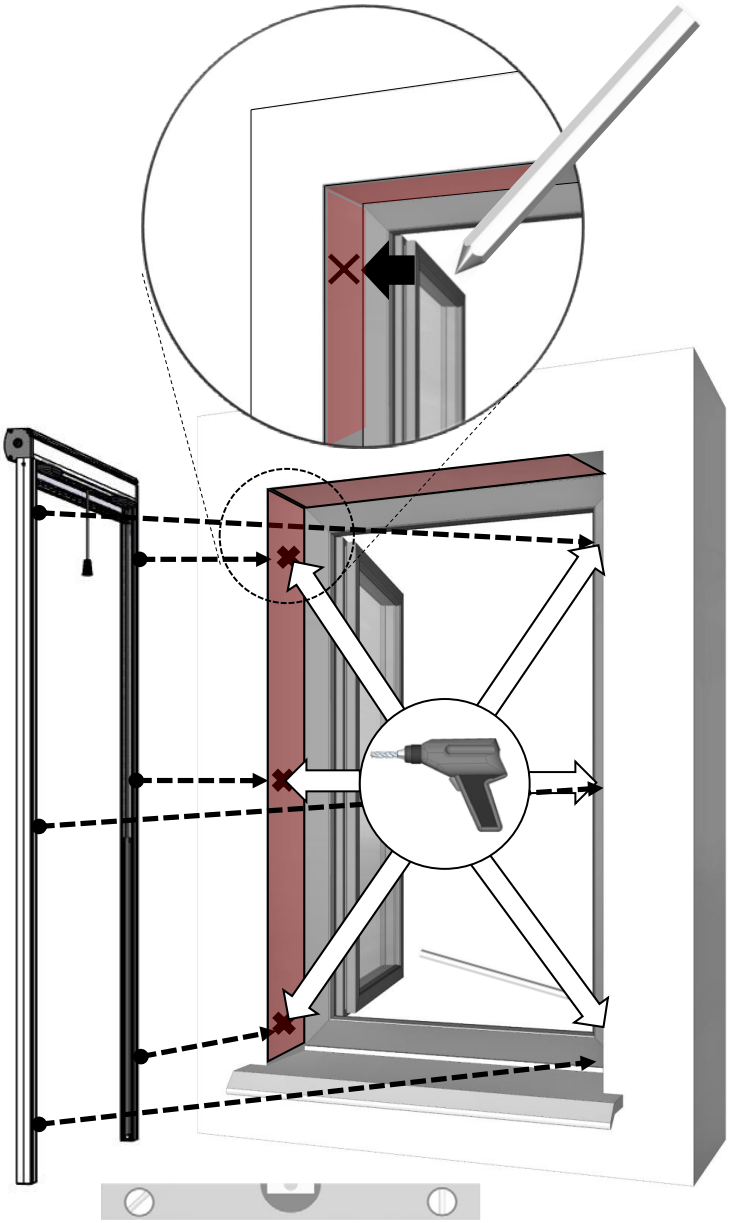
10

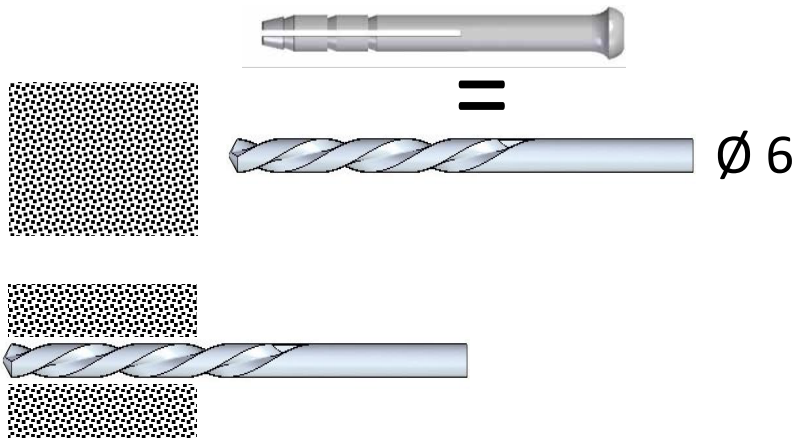
A



9

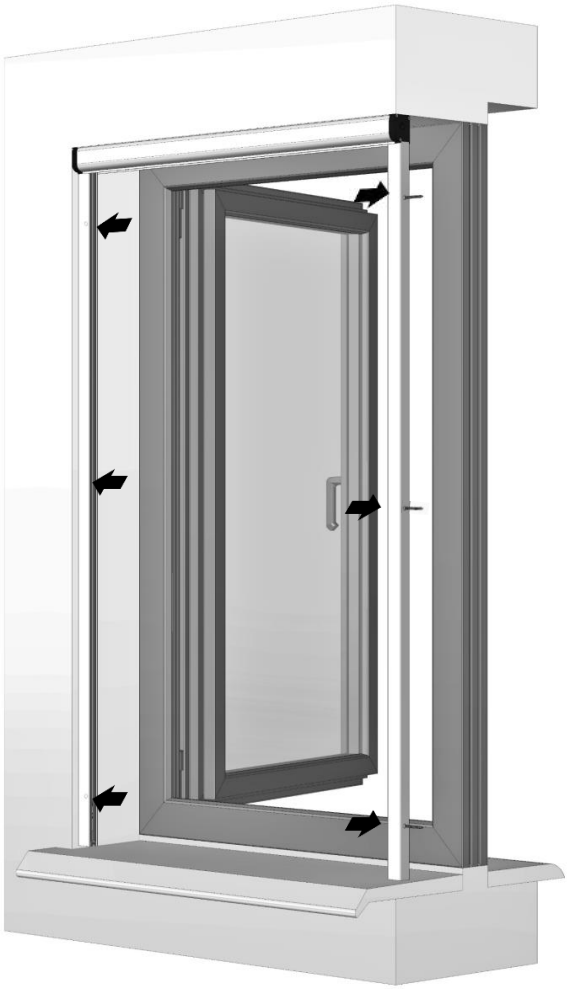
B

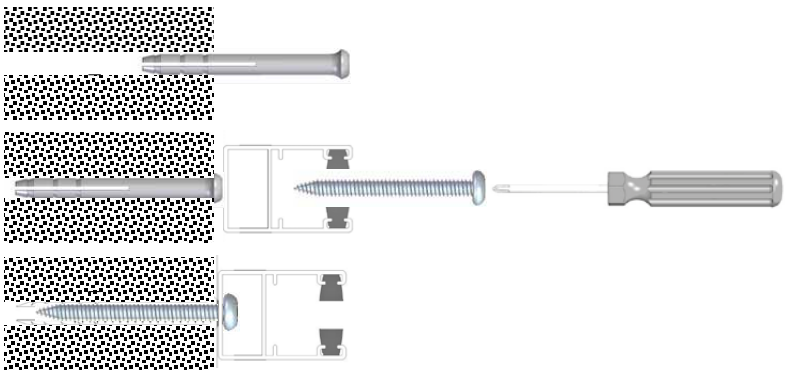




10

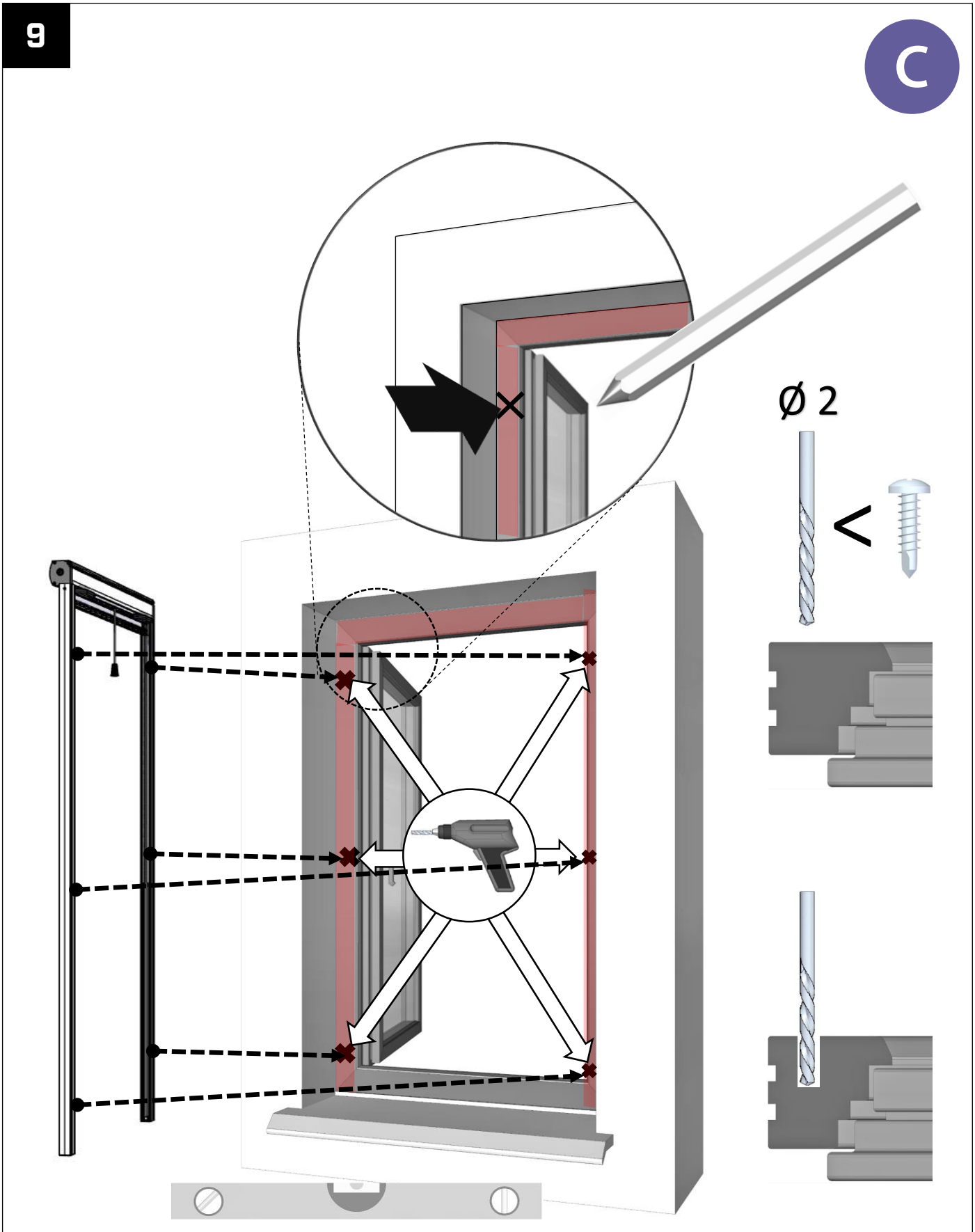
B





9

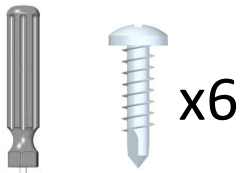
C



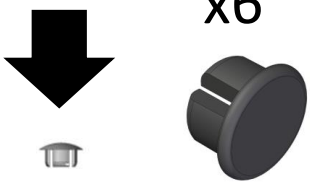
10

C

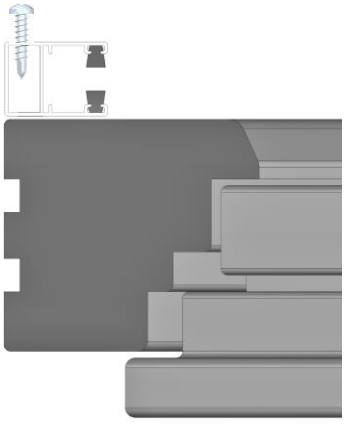


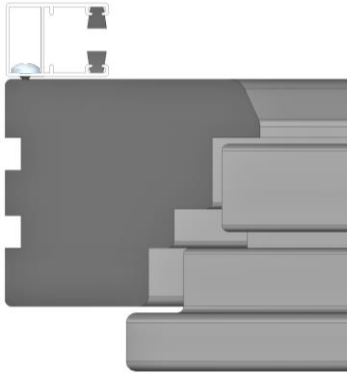


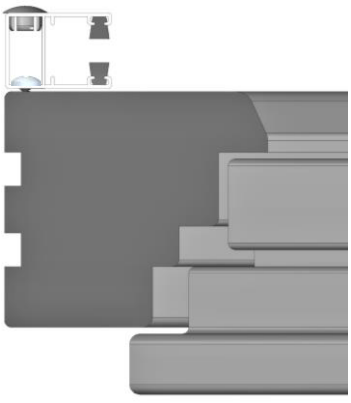
x6



x6

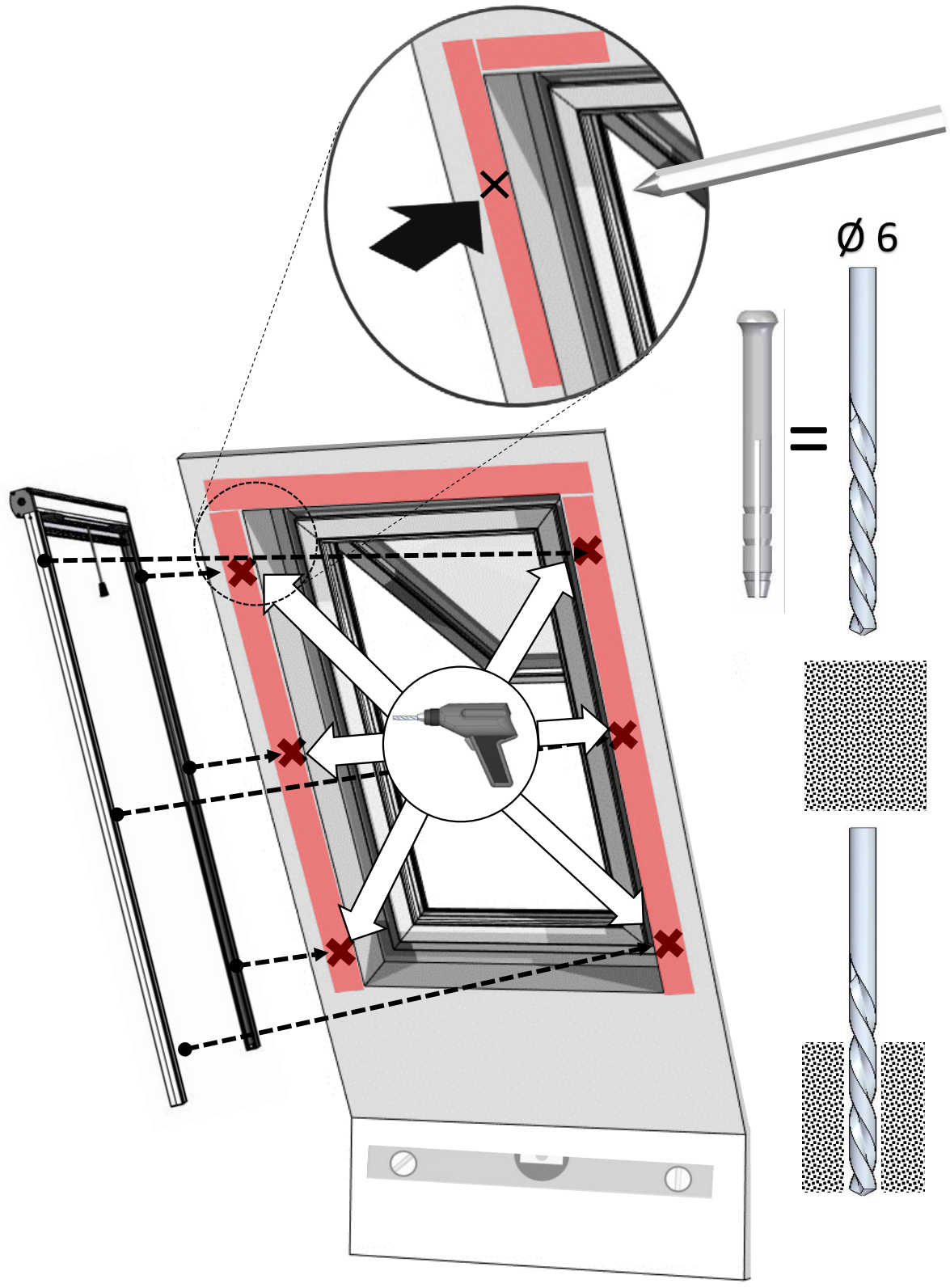






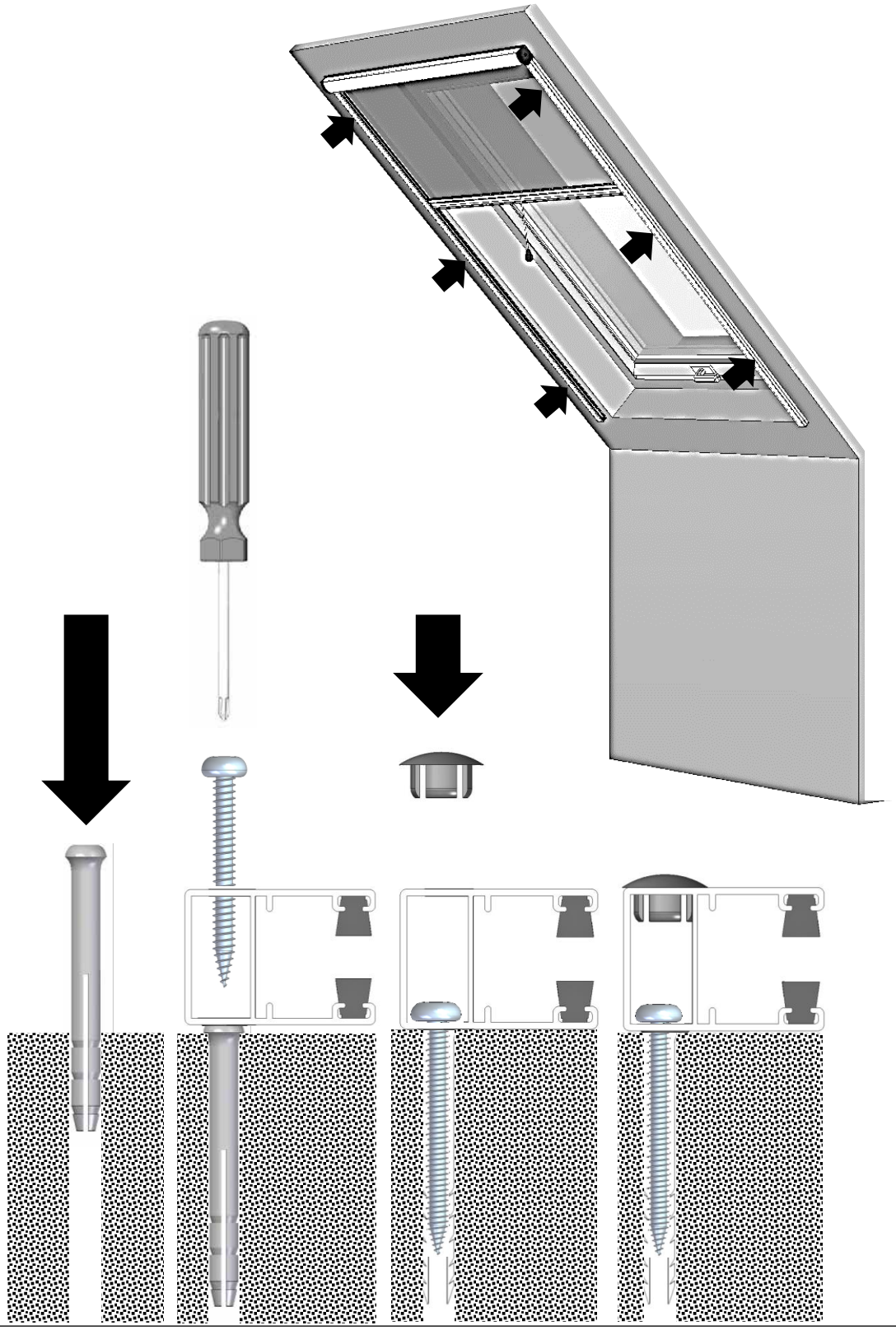
9

D



10

D

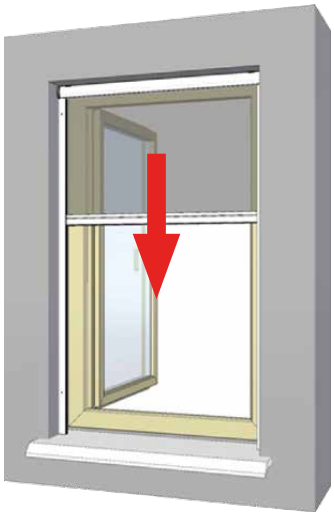


1



Bitte schauen Sie in die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Anleitung. /Please have a look into the safety advice at the beginning of this manual. /Veuillez-vous référer aux consignes de sécurité au début de ce manuel. /Por favor consulte las instrucciones de seguridad que se encuentran al principio de este manual. /Si prega di leggere le avvertenze di sicurezza all'inizio di questo manuale. /Raadpleeg de veiligheidsinstructies aan het begin van deze handleiding. /Prosimy przeczytać o środkach ostrożności w celu zachowania bezpieczeństwa, które znajdują się na początku instrukcji. /Lütfen kılavuzun başındaki güvenlik talimatlarına bakınız.

2



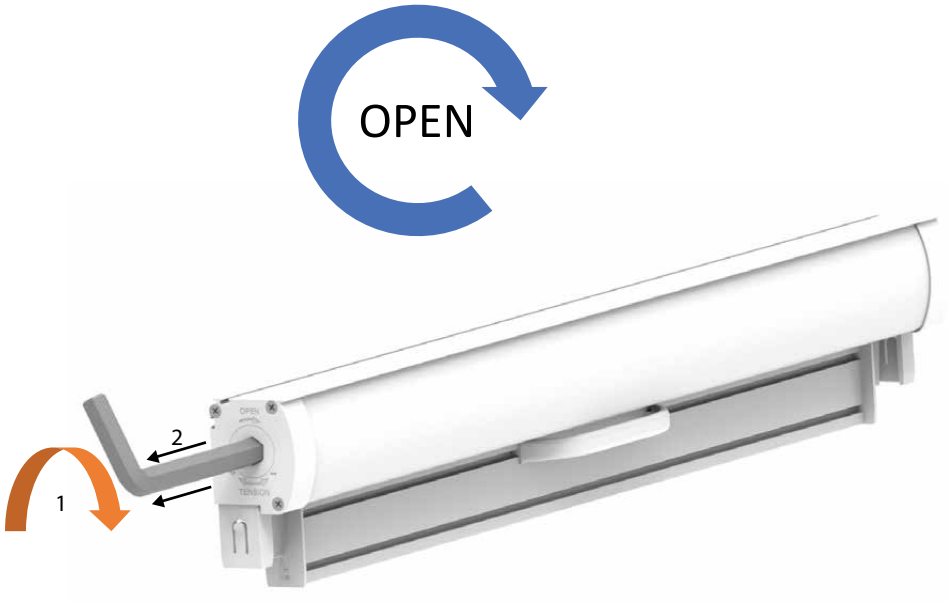
Schließen Sie das Rollo komplett. Der Stoff muss bis zum Ende ausgefahren sein. Sollten Sie die Federspannung bei eingefahrenem Rollo einstellen, empfehlen wir, die Spannung nur geringfügig zu ändern und anschließend durch Herausziehen zu testen, ob die Spannung ausreichend eingestellt ist. / Close the blind completely. The fabric must be extended to the end. If you set the spring tension with the roller blind retracted, we recommend changing the tension only slightly and then pulling out to test whether the tension is sufficiently set. / Fermez complètement le store. Le tissu doit être prolongé jusqu'au bout. Si vous devez régler la tension du ressort avec le volet roulant rétracté, nous vous recommandons de ne modifier que légèrement la tension, puis de tirer pour vérifier si la tension est suffisamment réglée. / Cierre completamente la persiana. La tela debe extenderse hasta el final. Si ajusta la tensión del resorte con la persiana enrollable retraída, le recomendamos que cambie la tensión solo ligeramente y luego tire de ella para comprobar si la tensión está suficientemente ajustada. / Chiudere completamente la tenda. Il tessuto deve essere esteso fino alla fine. Se si regola la tensione della molla con l'avvolgibile retratto, si consiglia di modificare la tensione solo leggermente e di verificare se la tensione è sufficientemente regolata estraendola. / Sluit het rolgordijn volledig. De stof moet tot het einde uitrekken. Als u de veerspanning aanpast met het rolluik ingeschoven, raden wij u aan om de spanning slechts een klein beetje te veranderen en vervolgens eraan te trekken om te controleren of de spanning goed genoeg is. / Zamknąć roletę. Materiał powinien być do końca rozwinięty. Jeśli naprężenie sprężyny będzie ustawiane na rolecie znajdującej w kasecie, zalecamy, aby nieznacznie ze zmienić i następnie poprzez wyjęcie sprężyny sprawdzić, czy napięcie jest wystarczające. / Panjuru tamamen kapatın. Kumaş sonuna kadar uzatılmalıdır. Stor perde geri çekilmiş haldeyken yay gerginliğini ayarlamanız gerekiyorsa, gerginliği sadece hafifçe değiştirmenizi ve ardından gerginliğin yeterince ayarlanıp ayarlanmadığını test etmek için dışarı çekmenizi öneririz.

3



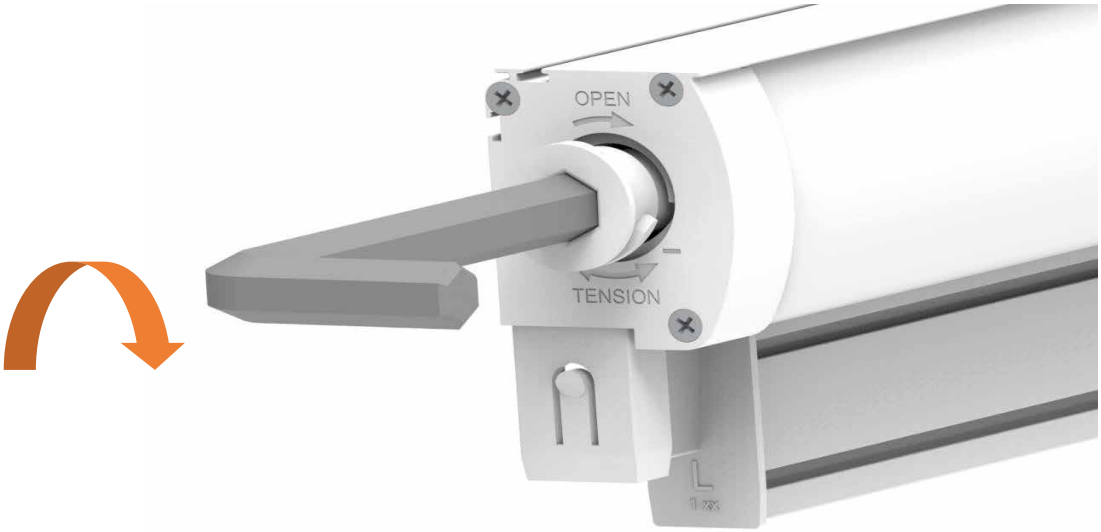
Der Sechskantschlüssel steht unter Federspannung und kann beim Loslassen zu Verletzungen führen.
The hexagon wrench is under spring tension and can cause injury if released / La clé hexagonale est sous tension du ressort et peut causer des blessures si elle est relâchée / La llave hexagonal está bajo tensión de resorte y puede causar lesiones si se suelta / La chiave esagonale è sotto tensione elastica e può causare lesioni se viene rilasciata / De zeskantsleutel staat onder veerspanning en kan bij loslaten letsel veroorzaken / Klucz sześciokątny pozostaje pod napięciem sprężyny i puszczenie jej może prowadzić do obrażeń / Somun anahtarı yay gerilimi altındadır ve çözülürse yaralanmaya neden olabilir

4



5





+ Federspannung erhöhen; max. 2 Umdrehungen: Achten Sie darauf, die Feder nicht zu sehr zu spannen. Wenn Sie Ihres Erachtens fest genug ist, drehen Sie lieber eine halbe bis ganze Drehung zurück.

**+ Increase spring tension; Max. 2 turns: Be careful not to over-tension the spring.
When you think it's tight enough, turn it back a half to a full turn.**

**+ Augmentez la tension du ressort; Max. 2 tours: Veillez à ne pas trop tendre le ressort.
Lorsque vous pensez qu'il est assez serré, faitesle revenir d'un demi-tour à un tour complet.**

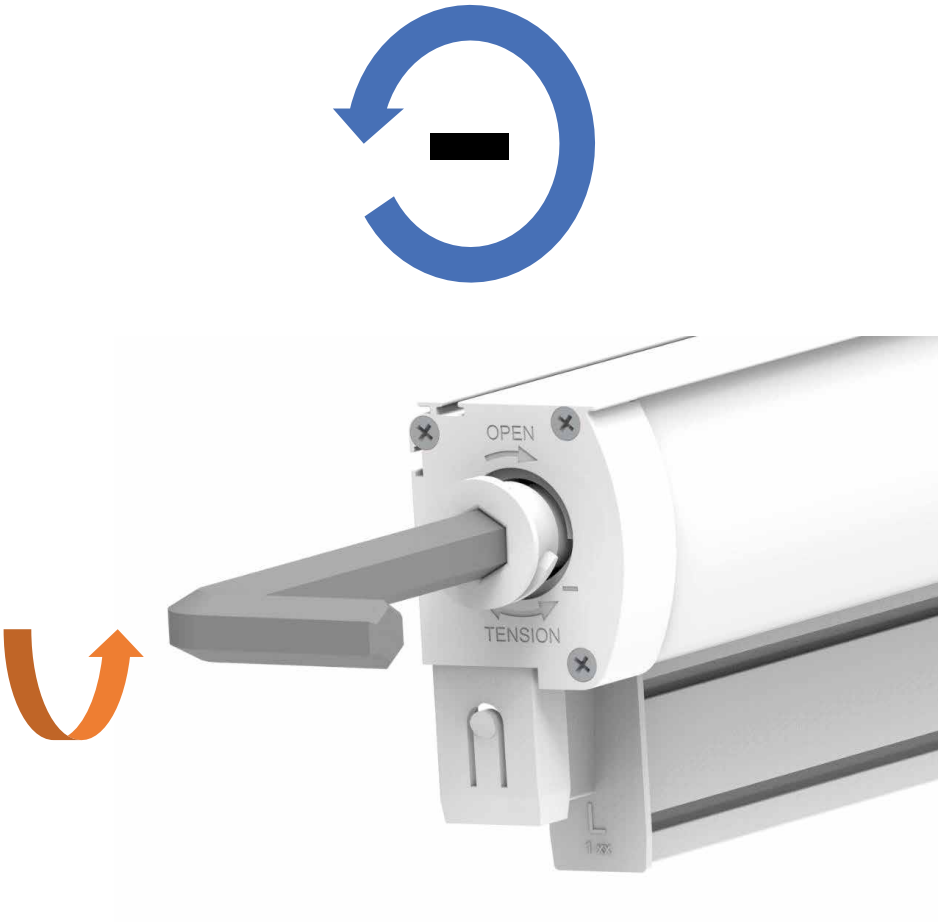
+ Aumente la tensión del resorte; Max. 2 turnos: Tenga cuidado de no tensar demasiado el resorte. Cuando crea que está lo suficientemente ajustado, gírelo de media vuelta a una vuelta completa.

+ Aumentare la tensione della molla; max. 2 giri: Fare attenzione a non sovraccaricare la molla. Se si pensa che sia abbastanza stretto, è meglio girarlo indietro di mezzo giro o di un giro completo.

+ Verhoog de veerspanning; Max. Hoogte 2 slagen: Pas op dat u de veer niet te strak aanspant. Als je denkt dat hij strak genoeg is, draai hem dan van een halve slag naar een volledige slag.

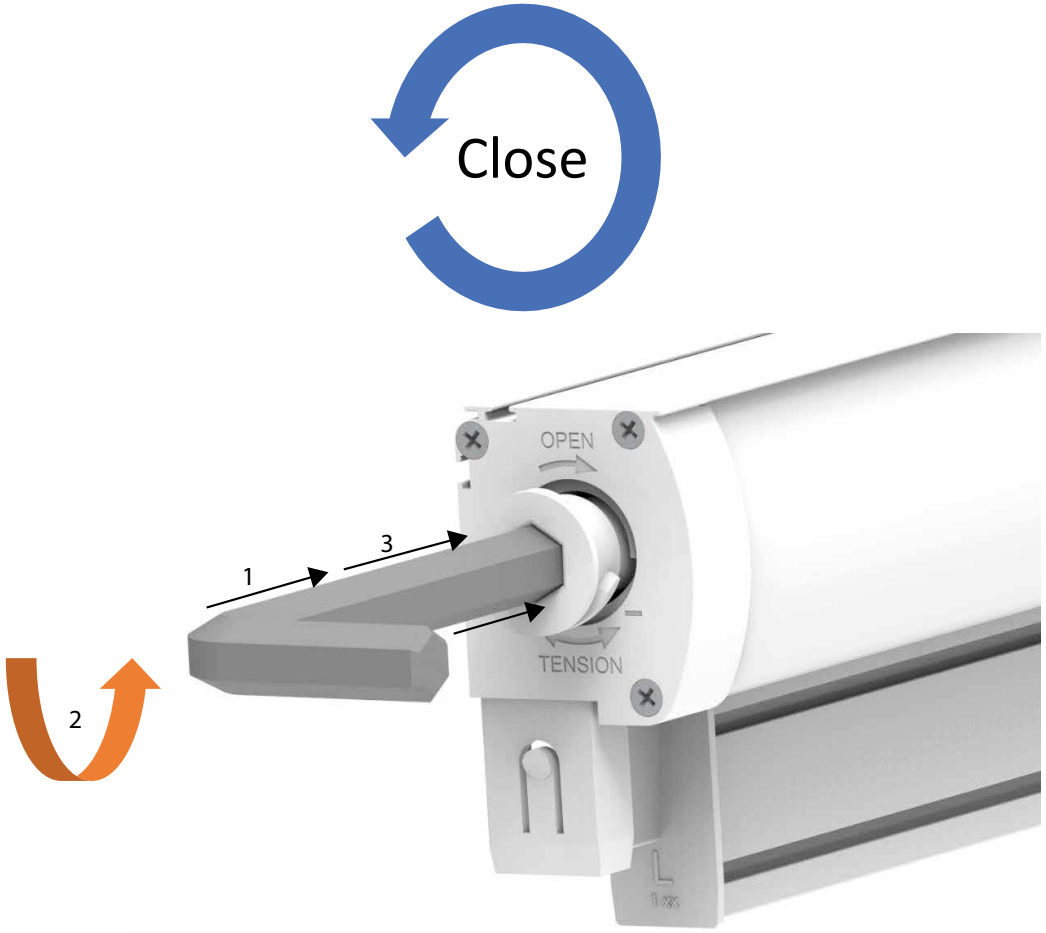
+ Zwiększyć napięcie sprężyny; maksymalnie 2 obroty. Sprężyna nie powinna być zbyt mocno naprężona. Jeśli sprężyna wydaje się być mocno naprężona, prosimy odkręcić ją o pół lub cały obrót.

6



- **Federspannung verringern.**
- Reduce spring tension.
- Réduisez la tension du ressort.
- Reducir la tensión del resorte.
- Ridurre la tensione della molla.
- Verlaag de veerspanning.
- Zmniejszyć napięcie sprężyny.
- Yay gerginliğini azaltın.

7



8



Überprüfen Sie die Rollo-Spannung und wiederholen Sie ggf. den Spannvorgang. / Check the tension of the roller blind and repeat the tensioning process if necessary. / Vérifiez la tension du volet roulant et répétez le processus de tension si nécessaire. / Compruebe la tensión de la persiana enrollable y repita el proceso de tensado si es necesario. / Controllare la tensione dell'avvolgibile e, se necessario, ripetere la procedura di regolazione della tensione. / Controleer de spanning van het rolluik en herhaal het spanproces indien nodig. /Sprawdzić napięcie sprężyny i ewentualnie powtórzyć proces naprężania. / Stor perdenin gerginliğini kontrol edin ve gerekirse germe işlemini tekrarlayın.

JAROLIFT®™

ist eine eingetragene Marke der Schoenberger
Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7, 82069 Hohenschäftlarn

Tel.: 08178 / 932 932
Fax: 08178 / 932 970 20

info@jarolift.de
www.jarolift.de

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor.